

第 35 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年八月三十日，星期三



Número 35

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Agosto de 2017

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第272/2017號行政長官批示，以定期委任方式委任個人資料保護辦公室副主任。..... 15039
- 第273/2017號行政長官批示，委任環境諮詢委員會成員。..... 15040

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2017, que nomeia, em comissão de serviço, o coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais. 15039
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 273/2017, que nomeia os membros do Conselho Consultivo do Ambiente. 15040

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第274/2017號行政長官批示，委任兩名法學士擔任財政局專責公證員的職務。.....	15041	Despacho do Chefe do Executivo n.º 274/2017, que nomeia duas licenciadas em Direito para o exercício das funções das notárias privativas da Direcção dos Serviços de Finanças.	15041
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份。.....	15041	Extracto de despacho.	15041
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第73/2017號經濟財政司司長批示，委任及續任消費者委員會全體委員會成員。.....	15042	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2017, que nomeia e renova os mandatos dos membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores.	15042
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第131/2017號保安司司長批示，批准在位於石排灣的海島警務廳路環警司處安裝及使用6台錄像監視攝影機。.....	15042	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 131/2017, que autoriza a instalação e utilização de um novo sistema de videovigilância, composto por 6 câmaras, a instalar no Comissariado de Coloane do Departamento das Ilhas, em Seac Pai Van.	15042
第132/2017號保安司司長批示，批准於氹仔客運碼頭邊境站安裝及使用150台錄像監視攝影機。.....	15043	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 132/2017, que autoriza a instalação e utilização de um novo sistema de videovigilância, composto por 150 câmaras, a instalar no Posto Fronteiriço do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa.	15043
批示摘錄數份。.....	15044	Extractos de despachos.	15044
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第80/2017號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任社會保障基金行政管理委員會副主席。.....	15044	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 80/2017, que nomeia, em comissão de serviço, a vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social.	15044
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	15045	Extractos de deliberações.	15045
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份。.....	15046	Extracto de despacho.	15046
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	15046	Extractos de despachos.	15046
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	15047	Extractos de despachos.	15047
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	15050	Extractos de despachos.	15050
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	15053	Extractos de despachos.	15053
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	15055	Extractos de despachos.	15055
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	15055	Extractos de despachos.	15055
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	15056	Extracto de despacho.	15056
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	15056	Extracto de despacho.	15056
聲明書一份。.....	15057	Declaração.	15057

消防局：	
批示摘錄一份。.....	15057
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	15057
文化局：	
批示摘錄數份。.....	15060
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄數份。.....	15061
旅遊學院：	
批示摘錄一份。.....	15062
海事及水務局：	
批示摘錄數份。.....	15063
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	15064
民航局：	
批示摘錄一份。.....	15066

政府機關通告及公告

行政會佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15067
警察總局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15067
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及一等高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15068
行政公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	15068
印務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15069
退休基金會佈告：	
為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	15069
財政局佈告：	
為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	15070
公告一則，關於以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區車輛廢鐵。.....	15071

Corpo de Bombeiros:	
Extracto de despacho.	15057
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	15057
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	15060
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extractos de despachos.	15061
Instituto de Formação Turística:	
Extracto de despacho.	15062
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extractos de despachos.	15063
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	15064
Autoridade de Aviação Civil:	
Extracto de despacho.	15066

Avisos e anúncios oficiais

Conselho Executivo:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	15067
Serviços de Polícia Unitários:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	15067
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e duas de técnico superior de 1.ª classe.	15068
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	15068
Imprensa Oficial:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	15069
Fundo de Pensões:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	15069
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	15070
Anúncio referente à venda em hasta pública de sucata resultante de veículos que reverteram a favor da RAEM nos termos da lei.	15071

司法警察局佈告：

- 為填補一等督察一缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 15072
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共行政範疇）七缺入職開考的投考人確定名單。... 15073

衛生局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席診療技術員（化驗職務範疇）七缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 15073
- 通告一則，關於張貼為填補首席診療技術員（化驗職務範疇）七缺晉級開考的知識考試的舉行地點、日期及時間。..... 15074

教育暨青年局佈告：

- 為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 15074

文化局佈告：

- 為填補二等技術員（博物館教育範疇）三缺入職開考的應考人的最後成績表。..... 15075
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 15076
- 公告一則，關於進行“為澳門文化中心綜合體提供2018年1月至2019年12月期間保安服務”的公開招標。..... 15077

旅遊局佈告：

- 為填補首席顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 15079
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 15079

社會工作局佈告：

- 為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 15080

澳門理工學院佈告：

- 將若干職權轉授予管理科學高等學校校長。..... 15084

社會保障基金佈告：

- 為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 15084

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 15087

海事及水務局佈告：

- 通告一則，關於取消“外港客運碼頭燃油管道更換工程”的公開招標程序。..... 15087

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe. 15072
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área da administração pública. 15073

Serviços de Saúde:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área funcional laboratorial. 15073
- Aviso sobre a afixação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área funcional laboratorial. 15074

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 15074

Instituto Cultural:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de educação em museus. ... 15075
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 15076
- Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de segurança do Complexo do Centro Cultural de Macau, de Janeiro de 2018 a Dezembro de 2019. 15077

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal. 15079
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 15079

Instituto de Acção Social:

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 15080

Instituto Politécnico de Macau:

- Subdelegação de competências no director da Escola Superior de Ciências Empresariais. 15084

Fundo de Segurança Social:

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 15084

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 15087

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

- Aviso sobre a anulação do processo do concurso público para «Obra de substituição de canalizações de combustíveis do Terminal Marítimo de Passageiros do Porto Exterior». 15087

建設發展辦公室佈告：

- 為填補特級技術輔導員一缺及顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 15088
- 公告一則，關於「石排灣公共房屋CN6b地段圖書館裝修工程」的公開招標。..... 15089

公證署公告及其他公告

- 澳門廚餘處理協會——章程。..... 15091
- 中國（澳門）數字經濟協會——章程。..... 15092
- 澳門互聯網經濟協會——章程。..... 15093
- 澳門國際創業創新促進會——章程。..... 15094
- 懲教管理局職工康樂及體育會——章程。..... 15094
- 一善道教研究學會——修改章程。..... 15097
- 澳門中醫藥學會——修改章程。..... 15097
- 怡景灣置業發展有限公司——召集書。..... 15097
- 澳門電力股份有限公司——“公共照明物料供應——燈柱”的公開招標。..... 15098
- 美國萬通保險亞洲有限公司——澳門分行——二零一六年度營業帳目報告。..... 15100
- 美亞保險香港有限公司（澳門分行）——二零一六年度營業帳目報告。..... 15106

附註：印發二零一七年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

目 錄**澳門特別行政區****行政長官辦公室：**

- 第270/2017號行政長官批示，以定期委任方式委任金融情報辦公室主任。..... 14817

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e duas de técnico superior assessor. 15088
- Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de remodelação de Biblioteca na Habitação Pública do Seac Pai Van Lote CN6b». 15089

Anúncios notariais e outros

- Associação de Gestão dos Resíduos Alimentos de Macau. — Estatutos. 15091
- China (Macao) Digital Economy Association. — Estatutos. 15092
- Associação Económica Internet de Macau. — Estatutos. 15093
- Macao International Entrepreneurship and Innovation Promotion Association. — Estatutos. 15094
- Associação Recreativa e Desportiva dos Trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais. — Estatutos. 15094
- 一善道教研究學會. — Alteração dos estatutos. 15097
- Associação dos Investigadores, Praticantes e Promotores de Medicina Chinesa de Macau. — Alteração dos estatutos. 15097
- Sociedade de Investimento Imobiliário I Keng Van, S.A.R.L. — Convocatória. 15097
- Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. — Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento de materiais de iluminação pública — Postes de Iluminação». 15098
- MassMutual Asia Limited — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2016. 15100
- AIG Insurance Hong Kong Limited — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2016. 15106

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 34/2017, II Série, de 23 de Agosto, inserindo o seguinte:

SUMÁRIO**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Gabinete do Chefe do Executivo:**

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 270/2017, que nomeia, em comissão de serviço, a coordenadora do Gabinete de Informação Financeira. 14817

第43/2017號行政長官公告，命令公佈自二零一七年一月二日起生效的《瀕危野生動植物種國際貿易公約》（CITES）附錄I、II和III的更新版本。..... 14818

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2017, que manda publicar a edição actualizada dos Apêndices I, II e III da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies da Fauna e Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção (CITES), válidos desde 2 de Janeiro de 2017 14818

第44/2017號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一七年八月五日通過的關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2371（2017）號決議。..... 15006

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2017, que manda publicar a Resolução n.º 2371 (2017), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 5 de Agosto de 2017, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia..... 15006

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

民政總署佈告：

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

公告一則，關於承包民政總署轄下扶手電梯及升降機維修及保養服務的公開招標。..... 15031

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação das escadas rolantes e elevadores sob gestão do IACM. 15031

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 272/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第83/2007號行政長官批示第四款及第六款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2007, do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任邱顯哲碩士為個人資料保護辦公室副主任，由二零一七年九月一日起至二零一八年三月十二日。

1. É nomeado, em comissão de serviço, o mestre Iao Hin Chit para exercer o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, a partir de 1 de Setembro de 2017 até 12 de Março de 2018.

二、個人資料保護辦公室副主任的薪俸相等於第15/2009號法律附件表一欄目2所載副局長的薪俸。

2. O coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais a correspondente ao vencimento do cargo de sub-director constante da coluna 2 do Mapa I, anexo à Lei n.º 15/2009.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一七年八月十八日

18 de Agosto de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任邱顯哲碩士擔任個人資料保護辦公室副主任一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação do mestre Iao Hin Chit para o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

——職位空缺；

— Vacatura do cargo;

——邱顯哲碩士個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任個人資料保護辦公室副主任一職。

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais por parte do mestre Iao Hin Chit, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

Currículo académico:

——汕頭大學法學士學位；

— Licenciatura em Direito na *Shantou University*;

——澳門大學法學院完成澳門法律導論課程；

— Curso de Introdução ao Direito de Macau na Faculdade de Direito da Universidade de Macau;

——北京大學與國家行政學院合辦的公共管理學碩士學位（MPA）。

— Mestrado em Administração Pública (MPA), ministrado pelas *Peking University* e *Chinese Academy of Governance*.

專業簡歷：

Currículo profissional:

——1999年1月進入公職；

— Ingresso na Administração Pública em Janeiro de 1999;

——1999年11月起任前法律翻譯辦公室高級技術員；

——2000年11月起任法務局法律範疇高級技術員；

——2010年7月獲委任為法務局技術輔助處處長；

——2014年1月獲委任為法務局技術輔助廳廳長；

——2015年1月獲委任為查核暨申訴廳廳長；

——2016年1月獲委任為登記及公證事務廳廳長；

——2014年12月獲委任為司法援助委員會委員。

— Em Novembro de 1999, exerceu funções de técnico superior da área jurídica no extinto Gabinete para a Tradução Jurídica;

— Em Novembro de 2000, exerceu funções de técnico superior da área jurídica na DSAJ;

— Em Julho de 2010, foi nomeado, em comissão de serviço, no cargo de chefe da Divisão de Apoio Técnico da DSAJ;

— Em Janeiro de 2014, foi nomeado, em comissão de serviço, no cargo de chefe do Departamento de Apoio Técnico da DSAJ;

— Em Janeiro de 2015, foi nomeado, em comissão de serviço, no cargo de chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso da DSAJ;

— Em Janeiro de 2016, foi nomeado, em comissão de serviço, no cargo de chefe do Departamento dos Assuntos dos Registos e do Notariado;

— Em Dezembro de 2014, foi nomeado membro da Comissão de Apoio Judiciário.

第 273/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第54/2017號行政長官批示修改的第263/2009號行政長官批示第四款及第十二款的規定，作出本批示。

一、委任環境諮詢委員會成員：

(一) 根據第263/2009號行政長官批示第二款(三)項的規定，政府部門的代表如下：

- (1) 民政總署代表一名；
- (2) 教育暨青年局代表一名；
- (3) 交通事務局代表一名；
- (4) 土地工務運輸局代表一名；
- (5) 海事及水務局代表一名；
- (6) 地球物理暨氣象局代表一名；
- (7) 能源發展辦公室代表一名。

(二) 根據上述批示第二款(四)項的規定，在環境保護方面的社會知名人士如下：

- (1) 高冠鵬；(2) 鍾國榮；(3) 黃樹森；(4) 胡祖杰；(5) 黃中原；(6) 馬志達；(7) 梁鴻細；(8) 曾華雅；(9) 徐家穎；(10)

Despacho do Chefe do Executivo n.º 273/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 4 e 12 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 263/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2017, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho Consultivo do Ambiente:

1) Os seguintes representantes de serviços públicos, nos termos da alínea 3) do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 263/2009:

- (1) Um representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;
- (2) Um representante da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;
- (3) Um representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;
- (4) Um representante da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- (5) Um representante da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água;
- (6) Um representante da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;
- (7) Um representante do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

2) As seguintes personalidades sociais de reconhecido mérito na área da protecção ambiental, nos termos da alínea 4) do n.º 2 do sobredito despacho:

- (1) Kou Kun Pang; (2) Chong Coc Veng; (3) Vong Su Sam; (4) Wu Chou Kit; (5) Wong Chung Yuen; (6) Ma João; (7) Leong

吳少蘭；(11) 劉麗妹；(12) 關小冰；(13) 岳宗斌；(14) 廖啟承；(15) 黃萬濱；(16) 卓重賢；(17) 沙鶯。

二、上述成員的任期為兩年。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一七年八月十八日

行政長官 崔世安

第 274/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第二款及第23/2000號行政法規《公共機關之公證》第二條的規定，作出本批示。

一、委任何艷媚法學士及陳勝男法學士擔任財政局專責公證員的職務。

二、當財政局兩名專責公證員不在或不能視事時，將依次由Ana Cristina Fialho Trindade法學士及Manuel Agostinho Gonçalves Gouveia法學士代任。

三、廢止第261/2016號行政長官批示。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零一七年八月十八日

行政長官 崔世安

二零一七年八月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過簽署人二零一七年七月十八日之批示：

施安麗——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在行政法務司司長辦公室擔任職務的不具期限的行政任用

Hong Sai; (8) Chang Wa Nga; (9) Chui Ka Weng Teresa; (10) Ung Sio Lan; (11) Lao Lai Mui; (12) Kuan Sio Peng; (13) Yue Zongbin; (14) Liu Cai Seng; (15) Wong Man Pan; (16) Chuck Chung Yin Albert; (17) Sa Ang.

2. O mandato dos membros acima referidos é de 2 anos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Agosto de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 274/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, conjugado com o disposto no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000 (Notariado dos Serviços Públicos), o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeadas as licenciadas em Direito Ho Im Mei e Chan Seng Nam para o exercício das funções das notárias privativas da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. As duas notárias privativas da Direcção dos Serviços de Finanças são substituídas, nas suas ausências e impedimentos, e por esta ordem, pelos licenciados em Direito Ana Cristina Fialho Trindade e Manuel Agostinho Gonçalves Gouveia.

3. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 261/2016.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Agosto de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Agosto de 2017.
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 18 de Julho de 2017:

Angélica Vieira da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, progredindo a técnica

合同第三條款，晉階至第三職階特級技術員，薪俸點545點，由二零一七年八月三十日起生效。

二零一七年八月二十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

經濟財政司司長辦公室

第 73/2017 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零一七年八月二十五日起為期兩年：

何佩芬；李居仁；區天興；黃慶添；鄭子豐；關勳杰；譚凱琪。

續任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零一七年八月二十五日起為期兩年：

石崇榮；李惠萍；甄李睿恆；謝家銘。

二零一七年八月十八日

經濟財政司司長 梁維特

二零一七年八月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

保安司司長辦公室

第 131/2017 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款的規定提出的申請及依據後，批准在位於石排灣的海島警務

especialista, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Agosto de 2017.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 22 de Agosto de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados, pelo período de dois anos, membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2017:

Ho Pui Fan; Lee Koi Ian; Au Thien Yn; Wong Hing Tim Frederick; Kuong Chi Fong; Kuan Fan Kit; Tam Hoi Kei.

São renovados, pelo período de dois anos, os mandatos dos seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2017:

Paulo do Lago Comandante; Lei Wai Peng; Jan Lei Ioi Hang; Tse Ka Ming.

18 de Agosto de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Agosto de 2017. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 131/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Autorizo, considerando o pedido e fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos

廳路環警司處安裝及使用6台錄像監視攝影機；有關攝影機的特徵、確實安裝位置及目的，已按第2/2012號法律第十一條第一款規定，載於卷宗並送交予個人資料保護辦公室預先聽取其發表意見。

二、為適用第2/2012號法律第八條的規定，治安警察局為負責管理有關攝影機的實體。

三、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，可續期。為此，須提出維持作出許可的具理由說明的依據。

四、本批示於公布翌日生效。

五、將本批示通知治安警察局。

二零一七年八月二十一日

保安司司長 黃少澤

第 132/2017 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款，以及第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款的規定提出的申請及依據後，批准於氹仔客運碼頭邊境站安裝及使用150台錄像監視攝影機；有關攝影機的特徵、確實安裝位置及目的，已按第2/2012號法律第十一條第一款規定，載於卷宗並送交予個人資料保護辦公室預先聽取其發表意見。

二、為適用第2/2012號法律第八條的規定，治安警察局為負責管理有關攝影機的實體。

三、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，可續期。為此，須提出維持作出許可的具理由說明的依據。

四、本批示於公布翌日生效。

五、將本批示通知治安警察局。

二零一七年八月二十一日

保安司司長 黃少澤

termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o pedido de instalação e utilização de um novo sistema de videovigilância, composto por 6 câmaras, a instalar no Comissariado de Colane do Departamento das Ilhas, em Seac Pai Van, cujas características, localização exacta e finalidades são as constantes do processo anteriormente submetido a parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP), em cumprimento do previsto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. Para efeitos do artigo 8.º da Lei n.º 2/2012, o CPSP é a entidade responsável pela gestão das câmaras referidas.

3. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 é de dois anos, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

21 de Agosto de 2017.

O Secretário para a Segurança, Wong Sio Chak.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 132/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014 e do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o Secretário para a Segurança manda:

1. Autorizo, considerando o pedido e fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, o pedido de instalação e utilização de um novo sistema de videovigilância, composto por 150 câmaras, a instalar no Posto Fronteiriço do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, cujas características, localização exacta e finalidades são as constantes do processo anteriormente submetido a parecer prévio do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP), em cumprimento do previsto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. Para efeitos do artigo 8.º da Lei n.º 2/2012, o CPSP é a entidade responsável pela gestão das câmaras referidas.

3. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 é de dois anos, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

21 de Agosto de 2017.

O Secretário para a Segurança, Wong Sio Chak.

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長二零一七年七月四日作出的批示：

賴東生——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(二)項、第二款及第四款、第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一七年九月一日起至二零一八年十二月十九日止。

摘錄自行政長官於二零一七年八月九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，程況明擔任懲教管理局局長的定期委任，自二零一七年九月七日起，續期一年。

二零一七年八月二十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 80/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2017號行政法規《社會保障基金的組織及運作》第六條第一款、第七條第一款及第二款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款(二)項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第一款、第七條及第九條，結合第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任袁凱清為社會保障基金行政管理委員會副主席，由二零一七年九月十一日起生效，為期兩年。

二、因本委任所產生的負擔，由社會保障基金的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一七年八月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Julho de 2017:

Lai Tong Sang — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Setembro de 2017 a 19 de Dezembro de 2018.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Agosto de 2017:

Cheng Fong Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços Correccionais, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 7 de Setembro de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 21 de Agosto de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 80/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2017 (Organização e funcionamento do Fundo de Segurança Social), da alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º e dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e do n.º 1 do artigo 2.º e dos artigos 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Un Hoi Cheng para exercer o cargo de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 11 de Setembro de 2017.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Fundo de Segurança Social.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

18 de Agosto de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

附件

ANEXO

委任袁凱清為社會保障基金行政管理委員會副主席一職的理由如下：

——職位出缺；

——袁凱清的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任社會保障基金行政管理委員會副主席一職。

學歷：

——華僑大學哲學碩士；

——暨南大學經濟學學士。

專業簡歷：

——2011年4月至今 教育暨青年局青年廳廳長；

——1994年9月至2011年3月 教育暨青年局社會暨教育輔助處處長；

——1994年6月至1994年8月 教育暨青年司助理；

——1990年7月至1994年5月 教育暨青年司高級技術員。

二零一七年八月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

Fundamentos da nomeação de Un Hoi Cheng para o cargo de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social:

– Vacatura do cargo;

– Un Hoi Cheng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

– Mestrado em Filosofia pela Universidade de Huaqiao;

– Licenciatura em Economia pela Universidade de Jinan.

Currículo profissional:

– Chefe do Departamento de Juventude da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, de Abril de 2011 até à presente data;

– Chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, de Setembro de 1994 a Março de 2011;

– Adjunta da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, de Junho de 1994 a Agosto de 1994;

– Técnica superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, de Julho de 1990 a Maio de 1994.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Agosto de 2017. – O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extractos de deliberações

立法會執行委員會於二零一七年八月四日議決如下：

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Agosto de 2017:

楊瑞茹——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條第一款（二）及（五）項、第三十四條，第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔任秘書長的定期委任續期兩年，自二零一七年十月一日起生效。

Ieong Soi U – renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alíneas 2) e 5), e 34.º da Lei n.º 11/2000 e alterada pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Outubro de 2017.

劉罡——根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款之規定，在本會輔助部門擔任第一職階顧問翻譯員的行政任用合同續期兩年，自二零一七年九月十四日起生效。

Liu Gang – renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Setembro de 2017.

區文華——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項之規定,以附註形式修改行政任用合同第三條款,轉為第二職階輕型車輛司機,自二零一七年九月十四日起生效。

劉國華——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項之規定,以附註形式修改行政任用合同第三條款,轉為第二職階輕型車輛司機,自二零一七年十月十九日起生效。

劉麗芳——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項之規定,以附註形式修改行政任用合同第三條款,轉為第二職階勤雜人員,自二零一七年九月十四日起生效。

二零一七年八月二十一日於立法會輔助部門

代秘書長 潘錦屏

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年八月一日作出的批示:

根據第14/2009號法律第二十七條第四款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定,在二零一七年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中及格的獨一投考人,第二職階首席翻譯員(中葡文)郭弟,獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員(中葡文)。

二零一七年八月二十一日於行政公職局

局長 高炳坤

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一七年八月十七日的批示:

李麗珍——根據第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條第二款的規定,因具備合適的管理能力及

Ao Man Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Setembro de 2017.

Lao Kuok Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Outubro de 2017.

Lao Lai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Setembro de 2017.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Agosto de 2017. — A Secretária-geral, substituta, *Pun Kam Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Agosto de 2017:

Kuok Tai, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, (nas línguas chinesa e portuguesa), único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2017, II Série, de 12 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, (nas línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Agosto de 2017. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2017:

Lei Lai Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção Chinesa de Fotocomposi-

專業經驗，故其照相排版中文科科長的定期委任獲續期一年，由二零一七年九月十六日起生效。

按照局長於二零一七年八月十八日的批示：

本局第二職階技術工人李敦明，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，有關合同獲續期一年，自二零一七年九月十六日起生效。

本局第一職階勤雜人員林卓威，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，以附註形式修改合同第二及第三條款，有關合同獲續期一年，並轉為第二職階勤雜人員，薪俸點120點，自二零一七年九月十六日起生效。

二零一七年八月二十二日於印務局

局長 杜志文

ção, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 das «Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia», por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Setembro de 2017.

Por despachos do administrador, de 18 de Agosto de 2017:

Lei Ton Meng, operário qualificado, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 16 de Setembro de 2017.

Lam Cheok Wai, auxiliar, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, as cláusulas 2.ª e 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 16 de Setembro de 2017.

Imprensa Oficial, aos 22 de Agosto de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一七年六月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

應市民事務辦公室第八職階勤雜人員梁帶喜之要求，與其終止有關行政任用合同，自二零一七年八月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一七年七月十九日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

任寶歡——市民事務辦公室第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零一七年八月四日起生效。

管理委員會：

林惠泉——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一七年八月十九日起生效；

梁潤勝及梁錦強——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一七年八月四日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Junho de 2017 e presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Leong Tai Hei, auxiliar, 8.º escalão, do GC — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato administrativo de provimento, a partir de 8 de Agosto de 2017.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2017 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Iam Pou Fun, para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, no GC, a partir de 4 de Agosto de 2017.

No CA:

Lam Wai Chun, para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Agosto de 2017;

Leong Ion Seng e Leong Kam Keong, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 4 de Agosto de 2017.

衛生監督部：

吳健雄——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一七年八月四日起生效；

譚漢榮、顧新明及邱志強——第八職階技術工人，薪俸260點，皆自二零一七年八月四日起生效；

李安釗、鮑奇、歐陽強、黃冠雲、鍾順甜、龍東漢及梁松柏——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首兩位自二零一七年八月四日起生效，第三至四位自二零一七年八月二十七日起生效，其餘分別自二零一七年八月一日、八月七日及八月三十日起生效。

環境衛生及執照部：

吳家輝——第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一七年八月七日起生效；

李健輝——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零一七年八月四日起生效；

黎錦榮——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一七年八月四日起生效；

許國鍊、盧德華、周偉雄及李鳳珍——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首位自二零一七年八月十五日起生效，其餘自二零一七年八月四日起生效。

園林綠化部：

楊少蘭——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一七年八月二十一日起生效；

梁桂添、陳惠明及李英強——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，皆自二零一七年八月四日起生效；

倫耀龍——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一七年八月七日起生效；

馮貴華——第九職階技術工人，薪俸280點，自二零一七年八月四日起生效；

周觀亮及胡潤翠——第八職階技術工人，薪俸260點，皆自二零一七年八月四日起生效；

趙珠紅、李秋桂、鍾志洪、曹觀保、黎釗及陳貌貌——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首位自二零一七年八月十四日起生效，其餘自二零一七年八月四日起生效。

行政輔助部：

Cristina Fátima de Jesus——第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一七年八月七日起生效；

No SIS:

Ng Kin Hong, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Tam Hon Weng, Ku San Meng e Iao Chi Keong, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, todos a partir de 4 de Agosto de 2017;

Lei On Chio, Pao Kei, Ao Ieong Keong, Wong Kun Wan, Chong Son Tim, Long Tong Hon e Leong Chong Pak, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 4 de Agosto de 2017 para os dois primeiros, 27 de Agosto de 2017 para o terceiro e quarto, e 1, 7 e 30 de Agosto de 2017 para os restantes, respectivamente.

Nos SAL:

Ung Ka Fai, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 7 de Agosto de 2017;

Lee Kin Fai, para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Lai Kam Weng, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Hui Kuok Lin, Lou Tak Wa, Chau Vai Hong e Lei Fong Chan, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Agosto de 2017 para o primeiro, e 4 de Agosto de 2017 para os restantes.

No SZVJ:

Sio Lan Ieong de Almeida, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 21 de Agosto de 2017;

Leong Kuai Tim, Chan Wai Meng e Lei Ieng Keong, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, todos a partir de 4 de Agosto de 2017;

Lon Io Long, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 7 de Agosto de 2017;

Fong Kuai Wa, para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Chao Kun Leong e Wu Ion Choi, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 4 de Agosto de 2017;

Chio Chu Hong, Lei Chao Kuai, Chong Chi Hong, Chou Kun Pou, Lai Chio e Chan Mao Mao, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 14 de Agosto de 2017 para o primeiro, e 4 de Agosto de 2017 para os restantes.

Nos SAA:

Cristina Fátima de Jesus, para técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 7 de Agosto de 2017;

梁炳泉——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一七年八月四日起生效。

財務資訊部：

梁建倫——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一七年八月七日起生效；

杜詠雅——第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一七年八月七日起生效；

李悅南、林維光、鄒濂熙、吳金平、鄭富階及黎更寅——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，首位自二零一七年八月十四日起生效，其餘自二零一七年八月四日起生效；

蔡兆強及張柏強——第八職階技術工人，薪俸260點，皆自二零一七年八月四日起生效；

李濤適及劉玉其——第八職階勤雜人員，薪俸200點，分別自二零一七年八月四日及八月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一七年七月十九日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

李少容——化驗所第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一七年八月七日起生效。

建築及設備部：

Emilia Maria Bento——第四職階首席特級技術輔導員，薪俸495點，自二零一七年八月一日起生效；

李養興——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一七年八月二十二日起生效；

李煥樑——第九職階技術工人，薪俸280點，自二零一七年八月四日起生效；

李宗偉、李公埠、陳亞旺、李九、梁向明、徐炳容、朱卓能、甘玉中、黃華新、邱龍山、張偉能及林家河——第八職階技術工人，薪俸260點，首位自二零一七年八月四日起生效，其餘分別自二零一七年八月十五日、八月二十二日及八月二十三日起生效；

葉潤林及杜紅女——第八職階勤雜人員，薪俸200點，分別自二零一七年八月四日及八月二十七日起生效。

道路渠務部：

黃開榮、麥恆深、謝明富、許和慶、羅帶養、王鏡輝、何國昌及梁桂明——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，皆自二零一七年八月四日起生效；

Leong Peng Chun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 4 de Agosto de 2017.

Nos SFI:

Leong Kin Lon, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 7 de Agosto de 2017;

Tou Weng Nga, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 7 de Agosto de 2017;

Lei Ut Nam, Lam Wai Kuong, Chao Lim Hei, Ng Kam Peng, Cheang Fu Kai e Lai Kang Ian, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 14 de Agosto de 2017 para o primeiro e 4 de Agosto de 2017 para os restantes;

Choi Sio Keong e Cheong Pak Keong, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 4 de Agosto de 2017;

Lei Tou Sek e Lau Ioc Kei, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2017, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2017 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lei Sio Iong, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, no LAB, a partir de 7 de Agosto de 2017.

Nos SCEU:

Emilia Maria Bento, para adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, índice 495, a partir de 1 de Agosto de 2017;

Lei Ieong Heng, para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 22 de Agosto de 2017;

Lei Vun Leong, para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Lei Chong Vai, Lei Kong Fao, Chan A Wong, Lei Kau, Leong Heong Meng, Choi Peng Iong, Chu Cheok Nang, Kam Iok Chong, Wong Wa San, Yao Long Sang, Cheong Wai Nang e Lam Ka Wo, operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2017 para os nove primeiros, e 15, 22 e 23 de Agosto de 2017 para os restantes, respectivamente;

Ip Ion Lam e Tou Hong Noi, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 4 e 27 de Agosto de 2017, respectivamente.

Nos SSVMU:

Vong Hoi Veng, Mak Hang Sam, Che Meng Fu, Hwee Wor Hain, Lo Tai Ieong, Wong Keang Fai, Ho Kok Cheong e Leong Kuai Meng, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, todos a partir de 4 de Agosto de 2017;

盧北水——第九職階技術工人，薪俸280點，自二零一七年八月四日起生效；

梁坤、林光明、梁培泉、盧文雙、岑仰華、許國輝、高國余、蘇沛文、曾三發、梁文祥及鄧偉明——第八職階技術工人，薪俸260點，首位自二零一七年八月二十七日起生效，其餘自二零一七年八月四日起生效；

何伙及黃細錦——第九職階勤雜人員，薪俸220點，分別自二零一七年六月六日及八月二十七日起生效；

陳世光及林善源——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一七年八月四日起生效。

根據第12/2015號法律第六條的規定，技術輔助辦公室下列員工獲准續期有關行政任用合同：

黎嫻媚——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期六個月，自二零一七年九月十一日起生效；

Helena Teresa Pereira——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期一年，自二零一七年九月二十七日起生效。

二零一七年八月十四日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

Lou Pak Soi, para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Leong Kuan, Lam Kuong Meng, Leong Pui Chun, Lou Man Seong, Sam Ieong Wa, Hoi Kuok Fai, Kou Kuok U, Sou Pui Man, Chang Sam Fat, Leong Man Cheong e Tang Wai Meng, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 27 de Agosto de 2017 para o primeiro e 4 de Agosto de 2017 para os restantes;

Ho Fo e Wong Sai Kam, para auxiliares, 9.º escalão, índice 220, a partir de 6 de Junho e 27 de Agosto de 2017, respectivamente;

Chan Sai Kuong e Lam Sin Un, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 4 de Agosto de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados do GAT — renovados os respectivos contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015:

Lai Sheung Mei, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de seis meses, a partir de 11 de Setembro de 2017;

Helena Teresa Pereira, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de um ano, a partir de 27 de Setembro de 2017.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Agosto de 2017. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年八月二十一日作出的批示：

(一) 治安警察局第三職階一等警員郭炳柏，退休及撫卹制度會員編號87548，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年七月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Agosto de 2017:

1. Kuok Pen Pak, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 87548 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 24 de Julho de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階一等警員吳志斌，退休及撫卹制度會員編號87378，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年七月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階警司Jose Coelho Dias dos Reis，退休及撫卹制度會員編號87424，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的670點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員黃瑞美，退休及撫卹制度會員編號90808，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年八月十七日作出的批示：

郵電局郵差陳國耀，供款人編號6173614，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年七月二十三日起註銷

1. Ng Chi Pan, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 87378 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, com início em 13 de Julho de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Coelho Dias dos Reis, comissário, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 87424 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, com início em 18 de Julho de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 670 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Soi Mei, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90808 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, com início em 17 de Julho de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2017:

Chan Kuok Io, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, com o número de contribuinte 6173614, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Julho de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da

其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一七年八月二十一日作出的批示：

衛生局專科護士蘇穎瑩，供款人編號3015318，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年七月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

民政總署技術工人馮嘉明，供款人編號6063207，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局處長李志英，供款人編號6081817，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

司法警察局刑事技術輔導員譚若思，供款人編號6173363，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Agosto de 2017:

Sou Weng Ieng, enfermeira-especialista dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3015318, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 31 de Julho de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fong Ka Meng, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6063207, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Chi Ieng, chefe de divisão dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6081817, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tam Ieok Si, adjunto-técnico de criminalística da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6173363, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

二零一七年八月二十四日於退休基金會

行政管理委員會代主席 Diana Maria Vital Costa

Fundo de Pensões, aos 24 de Agosto de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Diana Maria Vital Costa*.

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一七年六月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

Ana Cristina Fialho Trindade R. Rocha，第三職階顧問高級技術員，自二零一七年九月十九日起續期兩年；

Miguel Pinheiro Fernandes Gomes da Silva，第二職階首席高級技術員，自二零一七年八月三十一日起續期兩年；

黎樂琛，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年九月一日起續期兩年；

梁燕嫻，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年七月十一日起續期一年；

李凱怡，第一職階二等技術輔導員，自二零一七年八月十日起續期一年。

按照本局副局長於二零一七年六月二十八日及七月二十六日之批示：

Maria João Rebelo da Silva Couto——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款之規定，其在本局擔任第二職階首席高級技術員職務的行政任用合同，自二零一七年九月一日起獲續期兩年。

按照本局副局長於二零一七年七月五日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

謝偉鴻及蕭文信——自二零一七年七月一日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點；

何健鋒——自二零一七年七月六日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點；

許鴻英——自二零一七年七月十三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點；

李景輝——自二零一七年七月二十日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點；

陳詠豪及馬靜怡——自二零一七年七月三十日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Junho de 2017:

O seguinte pessoal, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, nas categorias, escalões, datas e períodos de contrato a cada um indicado, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Ana Cristina Fialho Trindade R. Rocha, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, a partir de 19 de Setembro de 2017;

Miguel Pinheiro Fernandes Gomes da Silva, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2017;

Lai Lok Sam, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2017;

Leong In San, pelo período de um ano, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2017;

Li Hoi Yee Joanna, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2017.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Junho de 2017 e 26 de Julho de 2017:

Maria João Rebelo da Silva Couto — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, na categoria, índice e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Che Wai Hong e Sio Man Son, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Julho de 2017;

Ho Kin Fong, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 6 de Julho de 2017;

Hoi Hong Ieng, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 13 de Julho de 2017;

Lei Keng Fai, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 20 de Julho de 2017;

Chan Weng Hou e Ma Cheng I, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 30 de Julho de 2017.

按照經濟財政司司長於二零一七年七月二十四日之批示：

何彩珊、Masato Gerald Jeffrey Muraishi及方子濂——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660的薪俸，自二零一七年八月三日起生效。

黃芷琪——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一七年八月二日起生效。

黃凱宇——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸，自二零一七年八月二日起生效。

Manuel Agostinho Gonçalves Gouveia——其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零一七年十月十九日起。

José Diogo de Sousa Pinto Borges——其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零一七年十一月一日起。

按照經濟財政司司長於二零一七年七月二十六日之批示：

盧志輝——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員的薪俸點505的薪俸，自二零一七年八月八日起生效。

李迪邦——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零一七年八月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改郭穎汶在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零一七年八月八日起生效。

二零一七年八月二十四日於財政局

局長 容光亮

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2017:

Ho Choi San, Masato Gerald Jeffrey Muraishi e Fong Chi Lim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2017.

Wong Chi Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Wong Pontie — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Manuel Agostinho Gonçalves Gouveia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2017.

José Diogo de Sousa Pinto Borges — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Julho de 2017:

Lo Chi Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Agosto de 2017.

Lei Tek Pong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Agosto de 2017.

Kuok Weng Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Agosto de 2017.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Agosto de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自局長於二零一七年六月二十六日作出的批示：

應劉永威之要求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員之行政任用合同自二零一七年八月二十一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一七年七月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改蔡倩虹的不具期限的行政任用合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年六月十七日起生效。

二零一七年八月二十二日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despacho do director, de 26 de Junho de 2017:

Lao Weng Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 21 de Agosto de 2017.

Por despacho do director, de 6 de Julho de 2017:

Choi Sin Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Junho de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 22 de Agosto de 2017. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自簽署人於二零一七年五月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項之規定，本局第八職階重型車輛司機鍾維漢因達擔任公共職務之年齡上限，其不具期限的行政任用合同自二零一七年八月十七日起失效，故自同日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一七年六月十九日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零一七年八月十五日起，與梁焯斌簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

二零一七年八月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 12 de Maio de 2017:

Chong Wai Hon, motorista de pesados, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços — caducou por ter atingido o limite de idade, o contrato administrativo de provimento sem termo, desde 17 de Agosto de 2017, tendo cessado as suas funções desde a mesma data, nos termos do artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, conjugada com o artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2017:

Leong Cheok Pan — contratado por contrato administrativo de provimento, por um período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Agosto de 2017.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Agosto de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年八月十六日所作之第 126/2017 號批示：

自二零一七年八月二日起，下列人員獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員，正式脫離治安警察局。

警員	187071	梁洪健	警員	180111	蘇欣傑
警員	152081	梁錦榮	警員	181111	張宇翔
警員	206081	羅健新	警員	221110	阮嘉敏
警員	239091	陳永鴻	警員	236111	張飛揚
警員	256091	梁家駿	警員	297111	鍾旭威
警員	122101	林小斌	警員	101121	鄭宇恆
警員	189101	梁德文	警員	106121	關豪輝
警員	103110	吳婉欣	警員	176121	陳尚智
警員	112111	林平滿	警員	237121	鄭志輝
警員	113111	江家偉	警員	258121	余立基
警員	167111	余國宇	警員	140130	陳嘉敏

二零一七年八月十八日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年七月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與陳耀光及嚴國樑簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年七月十五日起，更改為第二職階首席行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之275點。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 126/2017, de 16 de Agosto de 2017:

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do CPSP, por ter sido nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 2 de Agosto de 2017:

Guarda	187 071	Leong Hong Kin	Guarda	180 111	Sou Ian Kit
Guarda	152 081	Leong Kam Weng	Guarda	181 111	Cheong U Cheong
Guarda	206 081	Lo Kin San	Guarda	221 110	Un Ka Man
Guarda	239 091	Chan Weng Hong	Guarda	236 111	Cheong Carlos
Guarda	256 091	Leong Ka Chon	Guarda	297 111	Chong Iok Wai
Guarda	122 101	Lam Sio Pan	Guarda	101 121	Cheang U Hang
Guarda	189 101	Leong Tak Man	Guarda	106 121	Kwan Ho Fai
Guarda	103 110	Ng Un Ian	Guarda	176 121	Chan Seong Chi
Guarda	112 111	Lam Peng Mun	Guarda	237 121	Kuong Chi Fai
Guarda	113 111	Kong Ka Wai	Guarda	258 121	U Lap Kei Wai
Guarda	167 111	Yu Kuok U	Guarda	140 130	Chan Ka Man

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Agosto de 2017. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2017:

Chan Io Kong e Im Kuoc Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 15 de Julho de 2017.

聲明

為著有關效力，茲聲明在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第六職階勤雜人員之盧兆洪，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項之規定，自二零一七年八月二十三日起終止其在本局之職務。

二零一七年八月二十四日於司法警察局

局長 周偉光

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lou Sio Hong, auxiliar, 6.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, desta Polícia, cessou as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Agosto de 2017.

Polícia Judiciária, aos 24 de Agosto de 2017. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

消防局**批示摘錄**

按照二零一七年八月十五日第125/2017號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條e)項及第一百條之規定，消防局一等消防員編號435941，鄭勇宏，自二零一七年八月九日起處於“附於編制”狀況。

二零一七年八月二十二日於消防局

局長 梁毓森消防總監

CORPO DE BOMBEIROS**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 125/2017, de 15 de Agosto de 2017:

Cheang Iong Wang, bombeiro de primeira n.º 435 941, do Corpo de Bombeiros — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2017.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Agosto de 2017. — O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

衛生局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一七年四月十八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階一級護士陳麗燕的行政任用合同獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第三款及第四款的規定，追認自二零一七年一月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階二等行政技術助理員葉玉蓮，自二零一七年七月五日起生效；

第二職階一級護士譚美平，自二零一七年七月十九日起生效；

第一職階一級護士李家盈、黃嘉敏、梁瑞家、黎嘉盈及劉健文，自二零一七年五月三十日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Abril de 2017:

Chan Lai In, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Janeiro de 2017, ao abrigo do artigo 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ip Iok Lin, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2017;

Tam Mei Peng, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2017;

Lei Ka Ieng, Wong Ka Man, Leong Soi Ka, Lai Ka Ieng e Lao Kin Man, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017;

第一職階一級護士古詠琪，自二零一七年六月十四日起生效；

第一職階一級護士吳娟娟，自二零一七年五月十六日起生效；

第一職階一等技術員馮紹恆，自二零一七年六月二十八日起生效；

第一職階一級護士區錦珍、梁健峰及柯仲榮，自二零一七年六月十二日起生效；

第一職階二等行政技術助理員鄧芷筠及伍潤達，自二零一七年六月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一七年五月二十六日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等高級衛生技術員梁敏慧的行政任用合同獲續期兩年，自二零一七年八月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階一級護士梁銳明，自二零一七年八月十五日起生效；

第一職階一級護士陸家文，自二零一七年七月十八日起生效；

第一職階一級護士楊綺華及麥詠欣，自二零一七年七月三日起生效；

第一職階一級護士陳慧敏、鄭穎虹、吳家雯、歐陽馮濠、譚瑞宴、李嘉瑤、吳婉婷、唐綺婷、駱淑雯、蔡梓桑及薛曜輝，自二零一七年八月二日起生效。

摘錄自局長於二零一七年六月八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階一級護士鄭振中的行政任用合同獲續期六個月，自二零一七年八月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階一般服務助理員鄧偉英、黃敏華及譚瑞卿的行政任用合同獲續期一年，自二零一七年八月十五日起生效。

按照副局長於二零一七年八月十四日之批示：

核准准照編號為第71號及營業地點為澳門長壽大馬路35-A號地下BM座之“健民藥房”准照持有權轉移予林杰明先生，其住址位於澳門和樂街67號及71號宏德工業大廈3樓F座。另，核准“健民藥房”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 \$421.00）

Ku Weng Kei, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2017;

Ng Kun Kun, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017;

Fung Siu Hang, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2017;

Ao Kam Chan, Leong Kin Fong e O Chong Weng, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 12 de Junho de 2017;

Tang Chi Kuan e Ng Ion Tat, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2017:

Leong Man Wai, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Agosto de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Leong Ioi Meng, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2017;

Lok Ka Man, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2017;

Jeong I Wa e Mak Weng Ian, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2017;

Chan Wai Man, Kong Weng Hong, Ng Ka Man, Ao Jeong Fong Hou, Tam Soi In, Lei Ka Io, Ng Un Teng, Tong I Teng, Lok Sok Man, Choi Chi San e Sit Io Fai, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2017:

Cheang Chan Chong, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Agosto de 2017.

Tang Wai Ieng, Wong Man Wa e Tam Soi Heng, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Agosto de 2017.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 14 de Agosto de 2017:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Kin Man», alvará n.º 71, com local de funcionamento na Avenida da Longevidade n.º 35-A r/c BM, Macau, a favor de Lam, Kit Meng, com residência na Rua da Concórdia n.ºs 67 e 71, Industrial Wan Tak, 3.º andar «F», Macau. Mantém a autorização a farmácia Kin Man para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

（Custo desta publicação \$ 421,00）

按照代副局長於二零一七年八月十七日之批示：

應准照持有人栢高凱旋發展投資顧問零售有限公司的申請，取消編號為第220號以及商號名稱為“金牌藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門羅保博士街36號廠商會大廈B座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一七年八月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃小琳、程家雯——應其要求，分別取消第M-1264、M-1880號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

關佩儀——應其要求，中止第M-1916號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

分別取消楊俊杰第M-2065號、孫嘉敏第M-2068號及施啓陽第M-2083號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

蔡健興——應其要求，中止第M-2261號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一七年八月十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

謝琪錫——應其要求，取消第C-0274號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李麗琮、何文俊、羅泳欣——應其要求，分別中止第E-0639、E-2473、E-2486號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃嘉欣——應其要求，中止第T-0514號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一七年八月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 17 de Agosto de 2017:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Paco Retorno Triunfal Desenvolvimento Retail Investment Advisory Co., Ltd., é cancelado o alvará n.º 220, da Farmácia «Gold Medal», com local de funcionamento registado na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 36, Edifício Associação Industrial de Macau, «B», r/c com coc-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 17 de Agosto de 2017:

Wong Sio Lam e Cheng Ka Man — cancelada, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1264 e M-1880.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuan Pui Yee — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1916.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ieong Chon Kit, Sun Ka Man e Si Kai Ieong — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-2065, M-2068 e M-2083.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Choi Kin Heng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2261.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 18 de Agosto de 2017:

Che Kei Sek — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0274.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Lai Keng, Ho Man Chon e Lo Weng Ian — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-0639, E-2473 e E-2486.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Ka Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0514.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Agosto de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款、第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請黎振豪在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一七年八月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月三十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條第三款（二）項及第十九條第四款的規定，以個人勞動合同方式聘請下列工作人員在本局擔任職務：

關文靜、林嘉浩、巢孟翎、何詠賢、劉美汐、梁國輝及李觀鼎——自二零一七年六月五日起至二零一八年六月四日止；

黃鎮、齊少霞、謝楚翹及莊慧綸——自二零一七年六月十二日起至二零一八年六月十一日止；

歐俊軒及鍾世傑——自二零一七年六月二十一日起至二零一八年六月二十日止；

袁嘉麗、陳潔瑩、陳穎琳、甘佩嫻、劉心妍、陸竹、區嘉麟、龍漢鳳、許家聰及Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha——自二零一七年七月一日起至二零一八年六月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年六月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第三款（二）項，第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請倫靜儀在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一七年八月二十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款、第14/2009號法律第十二條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以不具期限的行政任用合同方式聘請黃潤盈在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一七年八月二十一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2017:

Lai Chan Hou — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, 12.^o da Lei n.^o 14/2009 e n.^o 1 da Ordem Executiva n.^o 112/2014, a partir de 16 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por contrato individual de trabalho, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 3.^o, n.^o 3, alínea 2), e 19.^o, n.^o 4, da Lei n.^o 12/2015:

Kuan Man Cheng, Lam Ka Hou, Chau Man Leng Margarida, Ho Weng In, Lao Mei Chek, Leong Kuok Fai e Lei Kun Teng, a partir de 5 de Junho de 2017 a 4 de Junho de 2018;

Wong Chan, Chai Sio Ha, Che Cho Kio e Chong Wai Lon, a partir de 12 de Junho de 2017 a 11 de Junho de 2018;

Au Chon Hin e Chong Sai Kit, a partir de 21 de Junho de 2017 a 20 de Junho de 2018;

Un Ka Lai, Chan Kit Ieng, Chan Weng Lam, Kam Pui Han, Lao Sam In, Lok Chok, Ao Ka Lon, Long Hon Fong, Hoi Ka Chong e Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha, a partir de 1 de Julho de 2017 a 30 de Junho de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2017:

Lon Cheng I — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o, n.^o 3, alínea 2), da Lei n.^o 12/2015, 12.^o da Lei n.^o 14/2009 e n.^o 1 da Ordem Executiva n.^o 112/2014, a partir de 21 de Agosto de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2017:

Wong Ion Ieng — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, 12.^o da Lei n.^o 14/2009 e n.^o 1 da Ordem Executiva n.^o 112/2014, a partir de 21 de Agosto de 2017.

摘錄自簽署人於二零一七年八月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條的規定，本局不具期限的行政任用合同（試用期）第一職階二等技術員潘俊文，自二零一七年九月六日起繼續以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任職務。

摘錄自簽署人於二零一七年八月十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改伍鴻真在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年八月十一日起生效。

二零一七年八月二十四日於文化局

局長 梁曉鳴

Por despacho do signatário, de 15 de Agosto de 2017:

Pun Chon Man, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo (período experimental) — autorizado a continuar a exercer funções neste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Setembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 16 de Agosto de 2017:

Ng Hong Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Agosto de 2017.

Instituto Cultural, aos 24 de Agosto de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦代主任於二零一七年八月四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，自二零一七年八月二日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

江裕天，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

黃志偉，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

吳家慧，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

按照本辦代主任於二零一七年八月十日作出之批示：

黃國詩及陳莉珍，根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一七年八月九日及八月十日起生效。

二零一七年八月二十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 4 de Agosto de 2017:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017:

Kong U Tin, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Wong Chi Wai, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Ng Ka Wai, para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 10 de Agosto de 2017:

Wong Kuok Si e Chan Lei Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 e 10 de Agosto de 2017, respectivamente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 21 de Agosto de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經本年八月十一日經濟財政司司長批准之旅遊學院二零一七財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2017, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto do mesmo ano:

旅遊學院第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,360.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	100,000.00	
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	50,000.00	
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	100,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	13,000.00	
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	11,400.00	
02	01	03	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	754,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	112,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,695,240.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	220,000.00	
02	03	05	03	02	其他 Outros	200,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	110,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	210,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	210,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	245,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	150,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	596,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	102,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	600,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	11,529,000.00	
07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	1,000,000.00	
07	10	00	00	08	傢具 Mobílias	400,000.00	
07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	1,000,000.00	
07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório	100,000.00	
07	10	00	00	99	其他 Outros	1,750,000.00	
					總額 Total	11,529,000.00	11,529,000.00

二零一七年八月十八日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Agosto de 2017.

院長 黃竹君

— A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

海事及水務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Agosto de 2017:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項, 以及第12/2015號法律第四條第二款之規定, 吳鎮庭在本局擔任職務的

Ng Chan Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice

行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，由二零一七年八月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，下列領導及主管人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲准續期一年，由二零一七年十月七日起生效：

曹賜德學士擔任副局長；

陳宜婉碩士擔任海事博物館館長；

唐玉萍碩士擔任港口管理廳廳長。

二零一七年八月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Agosto de 2017:

O seguinte pessoal de direcção e chefia, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 7 de Outubro de 2017:

Licenciado Chou Chi Tak, como subdirector;

Mestre Chan I Un, como directora do Museu Marítimo;

Mestre Tong Iok Peng, como chefe do Departamento de Gestão Portuária.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Agosto de 2017. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

房屋局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一七年八月十七日所核准之樓宇維修基金二零一七年財政年度本身預算第一次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reparação Predial para o ano económico de 2017, autorizada por despacho do Chefe do Executivo, de 17 de Agosto do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
					人員 Pessoal		
					固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
					重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,000.00	
					附帶報酬 Remunerações acessórias		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	1,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	600,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	140,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	06	低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃 Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos		742,000.00
					總額 Total	742,000.00	742,000.00

二零一七年八月十一日於樓宇維修基金——行政管理委員會——主席：山禮度——委員：李潔如，高樂士

Fundo de Reparação Predial, aos 11 de Agosto de 2017. — O Conselho Administrativo. — Presidente, *Arnaldo Ernesto dos Santos*. — Vogais, *Lei Kit U — Carlos Alberto Nunes Alves*.

摘錄自簽署人於二零一七年八月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉升至下列相應之職級、薪俸點，並自二零一七年八月三十日起生效：

林翠鳳，第一職階一等技術員，薪俸點400點；

林遠聞、陳國健、彭展恆及彭榮新，第一職階一等技術稽查，薪俸點265點；

徐鏐婷及黃志龍，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

Por despachos da signatária, de 25 de Agosto de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, para efeitos de acesso, com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Agosto de 2017:

Lam Choi Fong, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Lam Un Man, Chen Guojian, Pang Chin Hang e Pang Weng San, para fiscais técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265;

Choi Mei Teng e Wong Chi Long, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

根據上述法例，以附註形式修改李德良在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至第一職階一等技術稽查，薪俸點265點，自二零一七年八月三十日起生效。

Lei Tak Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos da lei acima mencionada, a partir de 30 de Agosto de 2017.

二零一七年八月二十五日於房屋局

代局長 郭惠嫻

Instituto de Habitação, aos 25 de Agosto de 2017. — A Presidente, substituta, *Kuoc Vai Han*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一七年八月十七日批示核准之民航局二零一七年財政年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2017, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Agosto do mesmo ano:

民航局二零一七年財政年度第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	90,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000.00	
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		95,000.00
					<i>總額 Total</i>	<i>95,000.00</i>	<i>95,000.00</i>

二零一七年八月十七日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves (財政局代表)——候補委員：陳慕儀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 17 de Agosto de 2017. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — O Vogal efectivo, *Pedro Miguel R C das Neves* (representante da DSF). — O Vogal suplente, *Chan Mou Yee*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

公告

為填補行政會秘書處以行政任用合同制度任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一七年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門南灣大馬路政府總部行政會秘書處行政、財政及資訊處內，並於行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>) 內公佈，以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一七年八月二十一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

CONSELHO EXECUTIVO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), sita na Sede do Governo da RAEM da República Popular da China, Avenida da Praia Grande, Macau, bem como está disponível na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da SCE, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2017.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 21 de Agosto de 2017.

A Secretária-geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

警察總局

公告

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，為填補警察總局以行政任用合同任用的第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場七樓A至C座警察總局資源管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述行政法規第二十六條第四款之規定，該名單即視作確定名單。

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 7.º andar A-C, e publicada no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2017, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一七年八月二十四日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Serviços de Polícia Unitários, aos 24 de Agosto de 2017.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

新聞局

公告

新聞局為填補行政任用合同人員以下空缺，經於二零一七年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載於行政公職局網頁：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員兩缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年八月十八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, bem como está disponível na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acessos, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2017, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Agosto de 2017.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

行政公職局

公告

為填補本局行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一七年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行的限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處，並於本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>) 內公佈，以供查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, bem como está disponível na página electrónica desta Direcção de Serviços (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2017.

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年八月十七日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Agosto de 2017.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

印務局

公告

印務局為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門官印局街，印務局行政暨財政處告示板及上載於本局及行政公職局網頁，以供查閱。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一七年八月二十二日於印務局

局長 杜志文

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員以行政任用合同制度任用技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員三缺，以審查文件及有限制方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一七年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人:	分
1.º 蔡加勝	81.33
2.º 黃婉珊	80.89
3.º 黃慧妍	80.44

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, e disponibilizada nas páginas electrónicas da Imprensa Oficial e da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, de carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Imprensa Oficial, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Imprensa Oficial, aos 22 de Agosto de 2017.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Choi Ka Seng	81,33
2.º Wong Un San	80,89
3.º Wong Wai In	80,44

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經二零一七年八月二十二日行政法務司司長批示認可)

二零一七年八月十七日於退休基金會

典試委員會：

代主席：首席高級技術員 關國楠

正選委員：首席特級技術員 羅日昌

候補委員：首席高級技術員 陳月華

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Agosto de 2017).

Fundo de Pensões, aos 17 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente, substituto: Kuan Kok Nam, técnico superior principal.

Vogal efectivo: Lo Iat Cheong, técnico especialista principal.

Vogal suplente: Chan Iut Va, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零一七年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳瀚星.....	81.94
2.º 黃偉雄.....	81.39

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年八月十八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一七年八月十日於財政局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 陳詠欣

委員：顧問高級技術員 陳詠坤

委員(候補)：一等技術員 黃芷琪

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Hon Seng.....	81,94
2.º Vong Vai Hong.....	81,39

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2017).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Veng Ian, técnica superior principal.

Vogal: Chan Weng Kuan, técnico superior assessor.

Vogal (suplente): Wong Chi Kei, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告

Anúncio

公開拍賣

Venda em hasta pública

本局將以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區
的車輛廢鐵。有關查看售賣物品、繳付保證金及公開拍賣當日的
地點、日期及時間如下：

查看物品

1. 車輛廢鐵

在財政局工作人員陪同下可於下表所載的日期、時間及地點
查看相關出售的車輛廢鐵：

物品批號	存放 地區	查看 日期	時間 ⁽¹⁾	地點 ⁽²⁾
VS01、VS02、 VS03 MS01、MS02、 MS03	路環	2017年 9月6日	3:00pm	遺棄車輛臨時停放場 (路環蓮花路)

註：

⁽¹⁾ 上述指定時間起計十五分鐘，即出發查看車輛廢鐵，逾
時不候，亦不另作安排。查看物品的人士須自備交通工具前往各
批物品的查看地點。

⁽²⁾ 有興趣的人士須於上述指定地點集合，以便前往存放車
輛廢鐵的地區。

拍賣當日不設查看車輛廢鐵的環節，僅只透過電腦圖示展
出。

2. 物品清單可於財政局大樓閣樓查看或於本局網頁瀏覽（網
址：<http://www.dsf.gov.mo>）。詳盡清單可於財政局大樓8樓803
室查看。

繳付保證金

提交日期：由公告日起至二零一七年九月八日

提交金額：澳門元伍仟圓正

Faz-se público que se vai realizar uma venda em hasta públi-
ca de sucata resultante de veículos que reverteram a favor da
Região Administrativa Especial de Macau nos termos da lei.
Os locais, dias e horas marcadas para visualização dos bens
agora colocados à venda, para efeitos de prestação da caução e
da hasta pública propriamente dita, são os seguintes:

Visualização dos bens

1. Sucata resultante de veículos

Na tabela abaixo indicada encontram-se discriminados os
lotes de sucata resultante de veículos, colocados à venda, bem
como, a respectiva data, hora e local para visualização dos
mesmos na presença de trabalhadores da Direcção dos Servi-
ços de Finanças:

N.º de lote	Local de armaze- namento	Data de identificação	Horário ⁽¹⁾	Local ⁽²⁾
VS01, VS02, VS03 MS01, MS02, MS03	Coloane	06/09/2017	3:00 pm	Parque de estacionamento provisório para veículos aban- donados (Estrada de Flor de Lótus, Coloane)

Notas:

⁽¹⁾ A visualização de sucata resultante de veículos inicia-se,
impreterivelmente, quinze minutos após a hora marcada, não
sendo disponibilizada uma outra oportunidade para o efeito.
Os interessados devem providenciar meio de transporte para
se deslocarem ao local de armazenamento de cada lote.

⁽²⁾ Para se dirigirem aos locais de armazenamento de sucata
resultante de veículos, devem os interessados concentrar-se nos
locais acima indicados.

Não há lugar à visualização de sucata resultante de veículos
no dia da realização da hasta pública, mas são projectadas fo-
tografias dos mesmos através de computador.

2. As listas de bens podem ser consultadas na sobreloja do
Edifício «Finanças», ou na página electrónica desta Direcção
de Serviços (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>). As listas dos bens
com descrição pormenorizada podem ser consultadas no 8.º
andar do Edifício «Finanças», sala 803.

Prestação de caução

Período: Desde a data do anúncio até ao dia 8 de Se-
tembro de 2017

Montante: \$ 5 000,00 (cinco mil patacas)

提交方式：現金或支票存款/銀行擔保

——以現金或支票存款，需先親臨澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓8樓803室索取存款憑單，並於指定的銀行機構繳付

——銀行擔保應遵照售賣條件附件一的格式

公開拍賣

日期：二零一七年九月十一日（星期一）

時間：上午九時（出席登記）

上午十時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓地庫演講廳

查詢售賣條件

相關售賣條件可到澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓8樓803室索閱，或於財政局大樓閣樓查看，或瀏覽本局網頁（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

局長 容光亮

（是項刊登費用為 \$3,403.00）

Modo de prestação da caução: — Por depósito em numerário ou cheque, o qual será efectuado mediante a respectiva guia de depósito e paga em instituição bancária nela indicada. A referida guia de depósito será obtida na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585; ou,

— Por garantia bancária, de acordo com o modelo constante do anexo I das Condições de Venda.

Realização da hasta pública

Data: 11 de Setembro de 2017 (segunda-feira)

Horário: às 9,00 horas — registo de presenças
às 10,00 horas — início da hasta pública

Local: Auditório, na Cave do Edifício «Finanças», sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Consulta das condições de venda

As condições de venda podem ser:

— obtidas na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585;

— consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na página electrónica da Direcção dos Serviços de Finanças (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一七年五月三十一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行晉級開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等督察一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分
廖國生..... 79.10

根據第14/2016號行政法規第三十六條之規定，投考人可在本名單公佈翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一七年八月二十一日批示認可）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2017:

Único candidato aprovado: valores
Liu Kuok Sang.....79,10

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2017).

二零一七年七月十日於司法警察局

典試委員會：

主席：局長 周偉光

委員：副局長 薛仲明

司法警察學校校長 孫錦輝

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（公共行政範疇）七缺，有關開考通告刊登於二零一六年七月二十日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，公佈投考人確定名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo。

知識考試（筆試）時間為三小時，將於二零一七年九月三十日（星期六）下午二時三十分，在澳門和樂坊二街163號勞工子弟學校（中學部）及澳門亞馬喇馬路6號鮑思高粵華小學內進行。准考人須提前三十分鐘到達在確定名單內指定的考試地點。

二零一七年八月二十五日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

衛生局

公告

為填補衛生局人員編制內診療技術員職程第一職階首席診療技術員（化驗職務範疇）七缺，經二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人

Polícia Judiciária, aos 10 de Julho de 2017.

O Júri:

Presidente: Chau Wai Kuong, director.

Vogais: Sit Chong Meng, subdirector; e

Suen Kam Fai, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no sítio da *internet* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área da administração pública, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2016.

A prova de conhecimentos (prova escrita) tem a duração de três horas, terá lugar na Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (secção secundária), sita na Rua Dois do Bairro da Concórdia, n.º 163, em Macau, e no Colégio Dom Bosco (Yuet Wah), sito na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 6, em Macau, no dia 30 de Setembro de 2017 (sábado), pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer nos locais indicados na lista definitiva, 30 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 25 de Agosto de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete

臨時名單已張貼在仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年八月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

通告

為填補衛生局人員編制內診療技術員職程第一職階首席診療技術員 (化驗職務範疇) 七缺，經二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第四款、第二十七條第三款及第二十八條第四款的規定公佈，知識考試的舉行地點、日期及時間已張貼在仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一七年八月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補行政任用合同翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
周嘉盈.....	74.56

lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2017.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 25 de Agosto de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Aviso

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 4 do artigo 26.º, n.º 3 do artigo 27.º e n.º 4 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixados, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2017.

Serviços de Saúde, aos 25 de Agosto de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chao Ka Ieng.....	74,56

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：首席顧問高級技術員 鄧楚君

顧問高級技術員 王志鴻

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Iun Pui Iun, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tang Cho Kuan, técnica superior assessora principal; e

Wong Chi Hong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

文化局

名單

2016-IC-T-EM-3

為填補文化局行政任用合同技術員職程第一職階二等技術員(博物館教育範疇)三缺，經於二零一六年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考之開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	李倩雯	68.32
2.º	鄭健超	55.72
3.º	姚宗暉	55.65
4.º	張加瑩	55.50
5.º	潘家明	53.47
6.º	張文意	53.07

備註：

1) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

a) 因缺席知識考試被除名的投考人：57名；

b) 因缺席專業面試被除名的投考人：2名。

INSTITUTO CULTURAL

Lista

2016-IC-T-EM-3

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de educação em museus, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2016:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Lei Sin Man	68,32
2.º	Cheang Kin Chio	55,72
3.º	Io Chong Fai	55,65
4.º	Cheong Ka Ieng	55,50
5.º	Pun Ka Meng	53,47
6.º	Cheong Man I	53,07

Notas:

1) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

a) Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 57 candidatos;

b) Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 2 candidatos.

2) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

a) 因知識考試得分低於50分被淘汰的投考人：140名；

b) 因最後成績得分低於50分被淘汰的投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年七月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文博廳廳長 李麗嬌

正選委員：首席顧問高級技術員 胡淑華

候補委員：二等技術員 蕭潔銘

(是項刊登費用為 \$2,281.00)

公 告

文化局為填補下列空缺，經於二零一七年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，以及上載於文化局及行政公職局網頁，以供查閱：

行政任用合同人員：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員四缺；

第一職階特級技術輔導員六缺；

第一職階首席技術輔導員兩缺；

第一職階一等技術輔導員十四缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一七年八月二十四日於文化局

局長 梁曉鳴

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

2) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

a) Excluídos por terem obtido na prova de conhecimentos classificação inferior a 50 valores: 140 candidatos;

b) Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 3 candidatos.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto Cultural, aos 31 de Julho de 2017.

O Júri:

Presidente: Lei Lai Kio, chefe do Departamento de Museus.

Vogal efectiva: Wu Sok Va, técnica superior assessora principal.

Vogal suplente: Sio Kit Meng, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 281,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2017:

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Seis lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Catorze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto Cultural, aos 24 de Agosto de 2017.

O Presidente do Instituto, *Leong Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

第0005/DDAE-CCM/2017號公開招標

Concurso Público N.º 0005/DDAE-CCM/2017

為澳門文化中心綜合體提供2018年1月至2019年12月期間
保安服務公告

根據社會文化司司長於2017年7月31日之批示，並按七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，現進行“為澳門文化中心綜合體提供2018年1月至2019年12月期間保安服務”的公開招標。

1. 判給實體：社會文化司司長。
2. 招標實體：文化局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 目的：是次招標的目的是挑選服務供應商為澳門文化中心綜合體提供2018年1月至2019年12月期間保安服務。
5. 服務地點：澳門文化中心綜合體。
6. 服務期：2018年1月1日至2019年12月31日，服務期為兩年。
7. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十（90）日，由公開開標日起計，並可按七月六日第63/85/M號法令第三十六條的規定續期。
8. 承攬類型：以總額價金承攬。
9. 臨時保證金：澳門幣陸拾萬元正（\$600,000.00），以現金存款或法定銀行擔保之方式向“澳門特別行政區政府文化基金”提供。
10. 確定保證金：相等於判給服務總金額的百分之四（4%）。
11. 底價：不設底價。
12. 參加條件：投標者/公司必須已於澳門特別行政區政府財政局和商業及動產登記局作本招標所指服務之開業及商業登記，並符合七月九日第4/2007號法律的規定，獲發執照從事私人保安員業務。
13. 交投標書地點、日期及時間：
地點：塔石廣場文化局大樓。
截止日期及時間：2017年9月25日17時正。

Prestitação de Serviços de Segurança do Complexo do Centro Cultural de Macau, de Janeiro de 2018 a Dezembro de 2019

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2017, realiza-se um concurso público para adjudicação da «Prestitação de serviços de segurança para o Complexo do Centro Cultural de Macau, de Janeiro 2018 a Dezembro 2019».

1. Entidade adjudicante: Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.
2. Serviço responsável pela realização do processo do concurso: Instituto Cultural.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Objecto do concurso: adjudicação da prestação de serviços de segurança no Complexo do Centro Cultural de Macau, de Janeiro 2018 a Dezembro 2019.
5. Locais de realização da prestação dos serviços: Complexo do Centro Cultural de Macau.
6. Duração da prestação de serviços: dois anos, de 1 de Janeiro de 2018 até 31 de Dezembro de 2019.
7. Prazo de validade das propostas: as propostas são válidas pelo prazo de noventa (90) dias a contar da data da respectiva abertura, prorrogável nos termos previstos no artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.
8. Tipo de prestação de serviços: por preço global.
9. Caução provisória: a caução provisória no valor de \$600,000.00 (seiscentas mil patacas), deverá ser prestada mediante depósito em numerário ou através de garantia bancária a favor do Fundo de Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
10. Caução definitiva: a caução definitiva corresponde a 4% do valor total de adjudicação.
11. Preço base: não definido.
12. Condições de admissão: os concorrentes devem ser entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Finanças e na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau, para a prestação de serviços a que se refere o presente concurso público e serem titulares de alvará válido para o exercício da actividade de segurança privada, de acordo com as disposições da Lei n.º 4/2007, de 9 de Julho.

13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: no edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac.

Data e hora: as propostas devem ser entregues até às 17,00 horas do dia 25 de Setembro de 2017.

14. 解釋會及現場考察

解釋會將在文化中心會議室舉行，時間為2017年9月4日11時00分。會後安排視察現場。

有意投標者請於2017年9月1日17時30分前致電8797 7302預約出席解釋會及現場考察（每間公司出席人數不超過3人）。

15. 公開開標地點、日期及時間：

地點：塔石廣場文化局大樓。

日期及時間：2017年9月26日10時00分。

開標時，投標者/公司或其代表應出席公開開標會議，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋投標書文件而可能出現之疑問。

投標者/公司的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標會議的授權書。

16. 查閱卷宗之地點、日期、時間及取得卷宗副本之價格：

地點：塔石廣場文化局大樓。

日期：自公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起至截標日止。

時間：辦公時間內（星期一至五上午九時至下午一時；下午二時三十分至五時三十分）。

如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本费用澳門幣壹佰元正（\$100.00），或透過文化局網頁（<http://www.icm.gov.mo>）內免費下載上述資料。

公開招標的相關資料在截標前可能會被更新或修正，可透過文化局上述網頁查閱。

17. 評標標準及其所佔之比重：

價格（55%）；

公共部門服務經驗（15%）；

同類型服務經驗（15%）；

證明從事保安行業的時間（5%）；

駐場保安人員經驗（10%）。

二零一七年八月二十四日於文化局

局長 梁曉鳴

（是項刊登費用為 \$4,280.00）

14. Sessão de esclarecimento e visita aos locais: a sessão de esclarecimentos terá lugar na sala de Conferências do CCM, pelas 11,00 horas do dia 4 de Setembro de 2017, realizando-se a seguir à visita dos interessados aos locais onde será executada a prestação de serviços.

Os interessados devem contactar o Instituto Cultural através do telefone 8797 7302 para participação na sessão de esclarecimentos, antes das 17,30 horas do dia 1 de Setembro de 2017 e cada empresa só pode fazer-se representar no máximo por três pessoas.

15. Local, data e hora do acto público de abertura de propostas:

Local: Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac.

Data e hora: 26 de Setembro de 2017, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para esclarecimento de eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os concorrentes ou os seus representantes legais poderão fazer-se representar por procurador, devendo este apresentar procuração reconhecida que lhe confira poderes para o efeito.

16. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia do processo:

Local: Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac, Macau.

Data: desde a data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* até ao termo do prazo para a entrega de propostas.

Horas: durante as horas de expediente, das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas, de segunda a sexta-feira.

Preço: \$100.00 (cem patacas) por cada cópia ou gratuitamente através da página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), sendo que quaisquer alterações ou novas informações serão comunicadas através da *internet* na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>).

17. Critérios de apreciação das propostas e factores de ponderação:

- Preço: 55%;

- Experiência na prestação deste tipo de serviços em instalações e serviços públicos de Macau: 15%;

- Experiência na prestação de serviços de segurança em espaços semelhantes aos do Complexo do Centro Cultural de Macau: 15%;

- Anos de actividade na prestação de serviços de segurança: 5%;

- Experiência e habilitações dos trabalhadores: 10%.

Instituto Cultural, aos 24 de Agosto de 2017.

O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

旅遊局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺，經於二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 容美華.....	90.31
2.º 程衛東.....	89.38

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年八月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一七年八月四日於旅遊局

典試委員會：

主席：代局長 謝慶茜

正選委員：行政財政廳廳長 方丹妮

行政及人力資源管理處處長 Mariana da Rocha Fu

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iong Mei Va.....	90,31
2.º Cheng Wai Tong.....	89,38

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Tse Heng Sai, directora dos Serviços, substituta.

Vogais efectivas: Daniela de Souza Fão, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro; e

Mariana da Rocha Fu, chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公告

Anúncio

為旅遊局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺以審查文件方式進行限制性晉級開考，開考通告經於二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，上載於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo supracitado.

二零一七年八月二十二日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Agosto de 2017.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

社 會 工 作 局**名 單**

為填補社會工作局行政任用合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
區秀勤.....	89.50

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

代主席：首席顧問高級技術員 吳潮欣

正選委員：首席顧問高級技術員 譚珮欣

候補委員：首席顧問高級技術員 翁成林

為填補社會工作局行政任用合同高級技術員職程教育範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
劉唯客.....	88.33

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Listas**

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ao Sao Kan.....	89,50

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente, substituto: Ng Chio Ian, técnico superior assessor principal.*Vogal efectiva:* Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal.*Vogal suplente:* Iong Seng Lam, técnico superior assessor principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de educação, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Wai Hak.....	88,33

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 辛志元

正選委員：首席顧問高級技術員 吳潮欣

顧問高級技術員 趙文偉

為填補社會工作局行政任用合同高級技術員職程教育範疇以及心理及輔導範疇第一職階首席高級技術員兩缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 朱麗珍.....	86.67
2.º 黃慧琳.....	83.72

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 譚珮欣

正選委員：首席顧問高級技術員 辛志元

顧問高級技術員 趙文偉

為填補社會工作局行政任用合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: San Chi Iun, técnico superior assessor principal.

Vogais efectivos: Ng Chio Ian, técnico superior assessor principal; e

Chiu Man Vai, técnico superior assessor.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, das áreas de educação e de psicologia e aconselhamento, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chu Lai Chan.....	86,67
2.º Wong Wai Lam.....	83,72

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: San Chi Iun, técnico superior assessor principal; e

Chiu Man Vai, técnico superior assessor.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

合格應考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 黃佩文.....	80.61	1.º Wong Pui Man.....	80,61
2.º 黃石聰.....	73.94	2.º Wong Sek Chong.....	73,94

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 辛志元

正選委員：首席高級技術員（職務主管） 譚志廣

候補委員：顧問高級技術員 趙文偉

為填補社會工作局行政任用合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人:	分
1.º 黃浩廉.....	84.78
2.º 阮燕媚.....	82.89
3.º 曾小芮.....	82.00 a)
4.º 李碧茜.....	82.00 a)

備註：

a) 得分相同，根據第14/2016號行政法規第三十四條第一款的規定，訂出排名的優先次序。

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等技術員 鄭嘉梨

正選委員：二等技術員 朱偉明

首席技術輔導員 陳海岸

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: San Chi Iun, técnico superior assessor principal.

Vogal efectivo: Tam Chi Kuong, técnico superior principal (chefia funcional).

Vogal suplente: Chiu Man Vai, técnico superior assessor.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Hou Lim.....	84,78
2.º Un In Mei.....	82,89
3.º Chang Sio Ioi.....	82,00 a)
4.º Lei Pek Sai.....	82,00 a)

Nota: a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no n.º 1 do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Cheang Ka Lei, técnica de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Chu Wai Meng, técnico de 2.ª classe; e

Chan Hoi Ngon, adjunta-técnica principal.

為填補社會工作局編制內行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人:	分
林海詩.....	81.83

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 陳海岸

正選委員：一等技術輔導員 曾小芮

一等行政技術助理員 余章吉

為填補社會工作局行政任用合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人:	分
黃德芳.....	78.67

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年八月十八日的批示認可)

二零一七年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 陳海岸

正選委員：一等技術輔導員 曾小芮

一等行政技術助理員 余章吉

(是項刊登費用為 \$8,289.00)

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Hoi Si	81,83

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Ngon, adjunta-técnica principal.

Vogais efectivos: Chang Sio Ioi, adjunta-técnica de 1.ª classe; e

U Cheong Kat, assistente técnico administrativo de 1.ª classe.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Huang Defang.....	78,67

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Ngon, adjunta-técnica principal.

Vogais efectivos: Chang Sio Ioi, adjunta-técnica de 1.ª classe; e

U Cheong Kat, assistente técnico administrativo de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 8 289,00)

澳門理工學院

通告

第01/VP/2017號批示

事宜：轉授權予管理科學高等學校校長

根據刊登於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第03D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予管理科學高等學校校長黃貴海或其合法代任人，在管理科學高等學校的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

五、獲轉授權者自二零一七年八月十六日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

二零一七年八月二十一日於澳門理工學院

副院長 嚴肇基

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 01/VP/2017

Assunto: Subdelegação de competências no director da Escola Superior de Ciências Empresariais

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 03D/CG/2016, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016, determino:

1. Subdelegar no director da Escola Superior de Ciências Empresariais, Huang Guihai, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Escola Superior de Ciências Empresariais:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 16 de Agosto de 2017 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Instituto Politécnico de Macau, aos 21 de Agosto de 2017.

O Vice-Presidente, *Im Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一七年六月二十一日第二十五

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現公佈投考人成績如下：

合格投考人：	分
陳志建.....	84.11

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年八月二十四日行政管理委員會會議認可)

二零一七年八月十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：中央公積金制度廳廳長 楊婉麗

正選委員：行政及財政處處長 伍婉華

首席顧問高級技術員 盧兆宏

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一七年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現公佈投考人成績如下：

合格投考人：	分
劉嘉健.....	77.19

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年八月二十四日行政管理委員會會議認可)

二零一七年八月十八日於社會保障基金

典試委員會：

代主席：顧問翻譯員 鄭敏儀

正選委員：顧問高級技術員 江暹珍

候補委員：顧問高級技術員 蔡潔芬

técnico superior do quadro do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Chi Kin.....	84,11

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 24 de Agosto de 2017).

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Ieong Iun Lai, chefe do Departamento do Regime de Previdência Central.

Vogais efectivos: Ng Un Wa, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Lou Siu Van, técnico superior assessor principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Ka Kin.....	77,19

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 24 de Agosto de 2017).

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente, substituta: Cheang Man I, intérprete-tradutor assessor.

Vogal efectivo: Kong Chim Chan, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Choi Kit Fan Filomena, técnica superior assessora.

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零一七年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現公佈投考人成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳耀佳.....	82.00
2.º 李日滔.....	81.83
3.º 謝艷雅.....	81.28
4.º 許仁杏.....	81.17
5.º 梁貴蘭.....	81.00
6.º 鄭芷茵.....	73.11

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年八月二十四日行政管理委員會會議認可)

二零一七年八月十八日於社會保障基金

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 林卓穎

正選委員：特級技術輔導員 杜衛芳

候補委員：首席技術輔導員 黃寶漣

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一七年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現公佈投考人成績如下：

合格投考人：	分
梁燕芬.....	81.94

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年八月二十四日行政管理委員會會議認可)

二零一七年八月十八日於社會保障基金

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Yiu Kai.....	82,00
2.º Lei Iat Tou.....	81,83
3.º Che Im Nga.....	81,28
4.º Hoi Ian Hang.....	81,17
5.º Leong Kuai Lan.....	81,00
6.º Kuong Chi Ian.....	73,11

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 24 de Agosto de 2017).

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Lam Cheok Weng, adjunto-técnico principal.

Vogal efectivo: Tou Wai Fong, adjunta-técnica especialista.

Vogal suplente: Wong Pou Lin, adjunta-técnica principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2017:

Candidato aprovado:	valores
Leong In Fan.....	81,94

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 24 de Agosto de 2017).

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Agosto de 2017.

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 禰碧琪

正選委員：首席技術輔導員 陳嘉露

候補委員：首席技術輔導員 吳家豪

(是項刊登費用為 \$4,995.00)

O Júri:

Presidente: Hun Pek Kei, adjunta-técnica especialista.

Vogal efectivo: Chan Ka Lou, adjunta-técnica principal.

Vogal suplente: Ng Ka Hou, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 4 995,00)

土地工務運輸局

公告

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，茲公佈經二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件及限制性方式，為填補土地工務運輸局以行政任用合同任用的第一職階一等技術輔導員三缺的晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳，以及上載於本局及行政公職局網頁，以供查閱。

按照上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年八月二十四日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e publicada nos *websites* da DSSOPT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, providas em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2017, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 4 do artigo 26.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Agosto de 2017.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

海事及水務局

通告

按照運輸工務司司長二零一七年八月十七日之批示，鑑於全部投標人提交之投標書屬不被接納之情況，根據法令第57/99/M號所核准之《行政程序法典》第一百零三條第二款b項之規定，宣告刊登於二零一七年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的“外港客運碼頭燃油管道更換工程”公開招標程序消滅。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Agosto de 2017, tendo em conta que todas as propostas foram excluídas, declarou extinto o processo do concurso público para «Obra de substituição de canalizações de combustíveis do Terminal Marítimo de Passageiros do Porto Exterior», cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2017, nos termos da alínea b) do n.º 2 do artigo 103.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M.

二零一七年八月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água,
aos 24 de Agosto de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

建設發展辦公室

名單

建設發展辦公室為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及限制性方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一七年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
譚炎儀	81.94

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經建設發展辦公室代主任於二零一七年八月十一日的批示確認)

二零一七年八月十一日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鍾少燕

正選委員：首席技術員 冼嘉欣

首席技術員 蕭藹華

建設發展辦公室為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，以審查文件及限制性方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一七年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
1.º 杜陽陽	81.94
2.º 黃若洲	80.83

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Im I	81,94

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do coordenador, substituto, do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de 11 de Agosto de 2017).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 11 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Chong Siu In, técnica superior assessora.

Vogais efectivas: Sin Ka Ian, técnica principal; e

Sio Oi Va, técnica principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tou Ieong Ieong	81,94
2.º Wong Ieok Chao	80,83

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經建設發展辦公室代主任於二零一七年八月十四日的批示確認)

二零一七年八月十四日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 張嘉倫

正選委員：顧問高級技術員 吳洪

候補委員：顧問高級技術員 吳家欣

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do coordenador, substituto, do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, de 14 de Agosto de 2017).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 14 de Agosto de 2017.

O Júri:

Presidente: Cheong Ka Lon, técnico superior assessor principal.

Vogal efectivo: Ng Hong, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Ng Ka Ian, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

公告

「石排灣公共房屋CN6b地段圖書館裝修工程」 公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：石排灣公共房屋CN6b地段內。
4. 承攬工程目的：社會設施裝修。
5. 最長施工期：290 (二百九十) 工作天 (由競投者訂定；須參照招標方案前序第7條及第8條之說明)。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$670,000.00 (澳門幣陸拾柒萬元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5% (為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
10. 底價：不設底價。

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de remodelação de Biblioteca na Habitação Pública do Seac Pai Van Lote CN6b»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: na Habitação Pública de Seac Pai Van Lote CN6b.
4. Objecto da empreitada: remodelação de equipamentos sociais.
5. Prazo máximo de execução: 290 (duzentos e noventa) dias de trabalho (indicado pelo concorrente; deve consultar os pontos 7 e 8 do Preâmbulo do programa do concurso).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$670 000,00 (seiscentas e setenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一七年九月二十一日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一七年九月二十二日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

—— 工程造價50%

—— 施工期10%

—— 工作計劃18%

—— 施工經驗及質量22%

16. 附加的說明文件：

由二零一七年九月十五日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一七年八月二十四日於建設發展辦公室

代主任 林焯浩

（是項刊登費用為 \$3,327.00）

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido ou renovado a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido ou da renovação de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 21 de Setembro de 2017, quinta-feira, até às 17:00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 22 de Setembro de 2017, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e consulta do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$2 000,00 (duas mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectiva proporção:

— Preço da obra: 50%;

— Prazo de execução: 10%;

— Plano de trabalhos: 18%;

— Experiência e qualidade em obras: 22%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 15 de Setembro de 2017, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Agosto de 2017.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lam Wai Hou*.

(Custo desta publicação \$ 3 327,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門廚餘處理協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年八月十七日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為275號。該設立章程文本如下：

澳門廚餘處理協會 章程

第一條

(名稱及會址)

一、本會定名為“澳門廚餘處理協會”，中文簡稱為“廚餘協會”。葡文名稱：“Associação de Gestão dos Resíduos Alimentos de Macau”。英文名稱：“Macao Food Waste Management Association”。以下簡稱本會。

二、本會會址設於澳門殷皇子大馬路60-62號中央商業中心一樓，透過理事會決議，可將會址遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

本會屬非牟利性質，就澳門、中國內地及其他國家和地區之廚餘處理進行研究，透過主題講座，發行刊物，網絡聯繫發佈，資訊展示，信息交流，外訪考察等活動，專注研究發掘與宣揚廚餘處理優點為目的。

本會宗旨如下：

(一) 致力配合澳門特別行政區政府及鄰近城市發展，推動環保及廚餘處理普及之相關政策；

(二) 努力推動廚餘處理，提升市民對食物資源被做為廢棄物處理造成的健康風險與環境污染認知，促進會員的相關專業及學術水平，積極培育本地環保服務人才；

(三) 為本澳營造廚餘處理生活化，鼓勵市民愛惜食物，注重環境和身體的健康，積極開拓相關產業，提高本澳居民環

保意識，透過食物資源循環利用，以提升澳門整體環保意識及競爭力。

第三條

(會員資格)

凡認同本會宗旨，由本會會員介紹或履行申請手續，經理事會審核通過後，均可成為本會會員。

第四條

(會員權利)

本會會員均享有以下權利：

(一) 出席會員大會；

(二) 選舉權及被選舉權；

(三) 參與本會的一切活動及享有本會所提供的各項福利；

(四) 退會權。

第五條

(會員義務)

本會會員有以下義務：

(一) 尊重及遵守本會章程、內部規章及本會機關所作的決議；

(二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展，維護本會權益及提高本會聲譽；

(三) 按時繳交由會員大會所訂會費。

第六條

(會員資格中止)

一、會員自願退會者，須以書面形式通知理事會。

二、凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止。

三、中止會籍是否重新回復會員資格，需由理事會審核。

第七條

(紀律)

對違反章程及內部規章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議科下列處分：

(一) 口頭警告；

(二) 書面譴責；

(三) 暫停會籍；或

(四) 開除會籍。

第八條

(組織機關及任期)

本會機關為

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

獲選為機關成員者，任期三年。獲選之會長、理事長、監事長可連選連任。

第九條

(會員大會的組成及運作)

一、會員大會為最高決議機關，決定及檢討本會一切會務，選舉會長，副會長、大會秘書、理、監事會成員及修訂本會章程及內部規章。

二、會員大會由全體會員組成，設會長一名，副會長及大會秘書等職位，會長負責主持會員大會、對外代表本會，並負責協調本會工作。副會長和大會秘書協助會長工作；會長缺席時，由副會長代其職務。必要時，會長及副會長列席監事會議。

三、會員大會每年召開一次平常會議，由理事長召集及由會長主持，並須至少提前八日透過掛號信或簽收之式召集會員，召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程討論事項。以討論理事會所提交的工作報告及年度賬目，並通過之。

四、特別會員大會可在會長、理監事會聯議或不少於三分之一的會員，以正當目的提出要求時，至少提前八個工作日列明目的、日期、時間、地點及議程討論事項，以掛號信或簽收方式召集，可召開會員大會特別會議。

五、每次會員大會或特別會議經第一次召集後，最少有一半會員出席，方可議決；否則，一小時後作第二次召集，屆時可依會員出席之數進行會議，即可議決。

六、會員大會的決議取決於出席的會員票數，過半數有效。

第十條

(理事會的組成及運作)

一、理事會由單數成員組成，包括理事長一名、副理事長及理事若干名；另可設有候補理事若干名。

二、理事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，以理事長所作之票為決定票。

三、為開展會務，理事會可透過決議按職能下設若干部門，以及在不抵觸本章程各規定的情況下修訂內部規章；候補理事在理事不能視事時，依“內部規章”或理事會制定的“操作細則”作填補。

四、理事會的權限如下：

(一) 策劃及領導本會之活動；

(二) 執行會員大會之決議；

(三) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

(四) 向會員大會提交管理報告及提出建議；

(五) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

(六) 制定和通過內部規章。

第十一條

(監事會的組成及運作)

一、監事會由單數成員組成，包括監事長一名及監事若干名；另可設有候補監事；候補監事在監事不能視事時，依“內部規章或理事會制定的“操作細則”作填補。監事會負責監督理事會會務工作，向會員大會提交意見。

二、監事會在全數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

第十二條

榮譽會士

為配合本會辦會宗旨，經理事會提名，會員大會可通過邀請世界各地專業人士、專家學者為本會榮譽會士，毋須分擔會員義務及權利。

第十三條

(收入)

本會的收入來源包括：

(一) 會員繳交的入會費及會費；

(二) 來自本會活動的收入；

(三) 本會得接受政府各界人士及機構給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻，但拒絕任何違背本會宗旨之附帶條件。

第十四條

(支出)

本會一切支出，須經理事會通過及確認，並由本會之收入所負擔。

第十五條

章程之解釋權及修改

一、本章程由理事會執行時具有解釋權，但須會員大會確認。

二、本章程有需要時由理事會提案，交會員大會修改；修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

三、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一七年八月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$3,112.00)

(Custo desta publicação \$ 3 112,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國(澳門)數字經濟協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年八月十八日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為281號。該設立章程文本如下：

中國(澳門)數字經濟協會

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“中國(澳門)數字經濟協會”，中文簡稱為“數字經濟協會”，英文名稱為：“China (Macao) Digital Economy Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利機構，宗旨為以愛國愛澳為前提，立足澳門，利用互聯網融合創新、提升經濟效率、催化新技術和新業態。促進澳門發展新型互聯網、大數據、雲計算、智慧城市建設、特色金融等經濟，開展會議會展博覽會，加強本澳與內地乃至國際數字經濟交流及人才培養，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條

會址

本會設在澳門北京街126號怡德商業中心10樓全層。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 附則

本章程未規範之事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一七年八月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,811.00)
(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門互聯網經濟協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年八月十八日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為280號。該設立章程文本如下：

澳門互聯網經濟協會

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門互聯網經濟協會”，葡文名稱為：“Associação Económica Internet de Macau”，英文名稱為：“Association of Macau Internet Economy”。

第二條 宗旨

本會為非牟利機構，宗旨為以愛國愛澳為前提，立足澳門，促進澳門發展新型互聯網經濟，加強本澳與內地乃至國際互聯網經濟交流及人才培養，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第三條 會址

本會設在澳門北京街126號怡德商業中心10樓全層。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 附則

本章程未規範之事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一七年八月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$ 1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際創業創新促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年八月十八日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為279號。該設立章程文本如下：

澳門國際創業創新促進會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門國際創業創新促進會”，英文名稱為“Macao International Entrepreneurship and Innovation Promotion Association”。

第二條 宗旨

本會為非牟利的團體組織。宗旨：以響應「大眾創業、萬眾創新」政策，服務社會、服務企業為宗旨，通過舉辦多樣形式的交流活動，推動創業活動與創新事業

的發展。具體內容：一是加強創業企業之間的相互學習交流與合作，形成創業創新合力；二是加強創業創新與科研院所、國際企業之間的交流與合作，提升創業創新能力；三是為會員交流提供便利有效的途徑。

第三條 會址

本會會址設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓B座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊同本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會長、副會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長兩名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長兩名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長兩名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊成票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助。倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年八月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,723.00)
(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

懲教管理局職工康樂及體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年八月十八日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為277號。該設立章程文本如下：

懲教管理局職工康樂及體育會**章程****第一章****名稱、會址及宗旨****第一條****名稱及會址**

一、本會之中文名稱為“懲教管理局職工康樂及體育會”，葡文名稱為“Associação Recreativa e Desportiva dos Trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais”，葡文縮寫為“ARDTDSC”。

二、本會會址設於澳門美副將大馬路愉景花園25樓A座，經會員大會議決後可將會址遷往澳門的其他地方。

第二條**宗旨**

一、本會為一體育、康樂及文化之非牟利團體，宗旨在於促進會員間之交往、鼓勵其重視體育、文化及社會公益活動，以及與本地及其他地區同類團體間之聯繫。

二、本會將促進任何符合上述目標之活動，尤其是：

(一) 組織交流會、旅行團、興趣班及其他文娛及康樂活動；

(二) 促進體育活動之進行及參與本地及國際體育競賽。

**第二章
權利及義務****第三條****會員**

一、本會會員分為普通會員、名譽會員及名譽會長。

二、懲教管理局所有的現職人員、退休人員及因收取公積金而脫離公職的工作人員得申請成為普通會員。

三、上款所指人員申請入會，須經理事會審核通過後成為普通會員。

四、不論是否脫離公職，懲教管理局的工作人員自離職後，其會員資格自動終止。

五、懲教管理局的工作人員如被停職處分、強迫退休或撤職處分，或根據紀律制度或刑法規定被終止合同，其會員資格自動終止。

六、屬中止職務，且同時喪失報酬的懲教管理局的工作人員，以及處於派駐或徵用的公務員，可向理事會申請中止會員資格。

七、名譽會員及名譽會長為曾向本會提供重要服務的人士，其資格由會員大會核准。

**第四條
會員的權利****一、會員有權利：**

(一) 出席會員大會及參與表決；

(二) 按本章程規定，請求召開會員大會平常會議和特別會議；

(三) 選舉本會組織機關成員，或經選舉及被委任成為本會組織機關成員；

(四) 為改善本會的運作或福利，以書面方式提出建議、意見或投訴；

(五) 出席及參與本會舉辦的活動；

(六) 按本會之建議及既定規則，使用所提供之設施；

(七) 享受由本會給予福利。

二、名譽會員及名譽會長不享有上款(一)項的表決權及(三)項的權利。

**第五條
會員的義務****一、會員有義務：**

(一) 貫徹本會宗旨，促進會務發展，為本會之發展及聲譽作出貢獻；

(二) 遵守本章程的規定，以及由本會機關作出的決議；

(三) 繳交會費及其他須承擔的費用；

(四) 提供關於其本人的準確資料，如有任何變更，須於三十日內作出書面通知；

(五) 參加會務活動和所屬機關的會議；

(六) 支持、參與及協助本會的工作；

(七) 對因其過錯而造成本會動產及用具的損壞及損失負責；

(八) 於機關內或在本會舉辦的活動中表現出文化修養，並避免發生爭執或影響本會聲譽的行為。

二、名譽會員及名譽會長獲豁免繳付會費，並享有與本會機關成員相同的福利及榮譽。

**第三章
處分****第六條****處分種類**

一、會員作出違反章程及內部規章或作出有損本會聲譽的行為，經理事會或會員大會作出的決議，按情況的嚴重程度，實施下列處分：

(一) 口頭勸告；

(二) 書面勸告；

(三) 暫停行使權利三個月至六個月；

(四) 暫停行使權利六個月至一年；

或

(五) 開除會籍。

二、理事會有權實施上款(一)、(二)、(三)及(四)項所指的處分。

三、應理事會提出具適當理由的建議，會員大會有權實施(五)項所指的處分。

第七條**開除會籍**

一、在下列情況下開除會籍：

(一) 遲交會費或任何其他應支付的款項超過六十日，經理事會通知於十日內繳交而仍不繳交；

(二) 作出損害本會聲譽及利益的行為；

(三) 作出妨礙本會運作的行為；

(四) 未經理事會預先同意，為本會接收捐贈；

(五) 嚴重侮辱本會機關的成員、顧問或會員；

(六) 因嚴重違反本章程而引致其不能維持與本會的關係。

二、按上款(一)項被開除的會員，在繳交引致其被開除的會費或其他應支付的項款後，可向理事會提出重新入會的申請。

第四章**組織機關****第八條****組織機關**

本會的組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第九條 選舉與任期

會員大會執行委員會、理事會及監事會的成員透過為選舉目的而召開的會員大會平常會議產生，任期為三年，可連任。

第十條 選舉程序

一、各機關的選舉以不記名投票及多數票表決方式進行。

二、選舉結果經會員大會確認後，由會員大會會長訂定日期及時間進行機關成員的就任儀式。

第五章 會員大會

第十一條 會員大會

一、會員大會為本會的最高機關。

二、會員大會由全體會員組成。

三、會員大會執行委員會是會員大會的常設機關。

第十二條 會員大會執行委員會

一、會員大會執行委員會由下列成員組成：

- (一) 一名會長；
- (二) 一名副會長；
- (三) 一名秘書；
- (四) 二名委員。

二、會長負責領導及代表本會、主持會員大會，出席官方活動或私人活動，並須履行法律及本章程所載的其他義務。

三、副會長負責輔助會長，當會長不在或因故不能視事時，由副會長代其擔任職務。

四、會長、副會長可出席理、監事會會議，但沒有投票權。

第十三條 會員大會的運作

一、會員大會每年舉行平常會議一次，以審議及通過所結束年度的管理報告及帳目，以及於任期屆滿前三個月進行新任機關成員的選舉。

二、經會員大會執行委員會、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當目的提出要求，可召開會員大會特別會議。

三、會員大會只能議決會議議程內所列出的事項。

四、會員大會的召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之，並載明會議日期、時間、地點和議程，且將一份通知書的副本張貼於本會會址或透過本澳報章公開召集。

五、屬首次召集的會議，須過半數享有投票權的現行會員出席方可議決，否則，會議順延一小時，視為第二次召集，屆時則不論出席會員人數多寡，均可按會議召開的目的而進行決議。

六、會員大會之決議須由出席且享有投票權的現行會員以絕對多數票通過。

七、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

八、每次會議均須繕立會議記錄，並由出席會員大會執行委員會的各成員簽署。

第十四條 會員大會的權限

一、會員大會的權限為：

- (一) 選舉及罷免各機關的成員；
- (二) 經理事會建議，委任社會知名人士、技術人員或專業人士擔任顧問；
- (三) 訂定及更改會員會費的金額及因會員去世的捐獻金額；
- (四) 審議及通過理事會的報告與帳目以及監事會的意見書；
- (五) 通過及修改本會的章程與內部規章；
- (六) 核准並公佈名譽會員及名譽會長。
- (七) 按其權限處分會員。

第六章 理事會

第十五條 理事會

理事會為本會的執行機關，負責執行決議及處理日常會務。

第十六條 理事會的組成

一、理事會由一名理事長、兩名副理事長、一名秘書、一名司庫、兩名或以上的理事組成；理事會總人數必須為單數。

二、理事長負責主持理事會會議，當其缺席時由當選時票數最多的副理事長代替。

三、理事會秘書指導並負責本會的一切文書處理工作。

四、理事會司庫記錄本會的財政活動，看管及負責一切屬於本會的有價物並支付已批准的開支。

五、理事會理事協助理事會其他成員的工作，以及當他們不在或因故不能視事時代替之。

第十七條 理事會的運作

一、理事會可在有需要時召開會議。

二、理事會在過半數成員出席時方可議決。

三、決議取決於出席成員的絕對多數票，如表決時票數相同，理事長所投的票具決定性。

第十八條 理事會的權限

理事會的權限為：

- (一) 領導、管理及維持本會的活動；
- (二) 制定本會的章程及內部規章，並提交予會員大會通過；
- (三) 管理本會之財政、財產及資源；
- (四) 遵守並執行本章程的規定、其他法律規定和會員大會的決議；
- (五) 決定接納新會員、就名譽會員及名譽會長人選向會員大會提出建議；
- (六) 聘用及辭退本會僱員，以及訂定其薪酬；
- (七) 按其權限向會員實施處分，又或向會員大會提出有關處分種類的建議，並說明理由；
- (八) 在管理年度期末制作該年度的報告和帳目，並連同監事會的意見書呈交會員大會通過；
- (九) 就活動計劃和有關預算向會員大會提出建議；
- (十) 為良好運作而組織所需的內部工作小組；
- (十一) 發出會員證。

第七章 監事會

第十九條 監事會

監事會是本會活動的監督機關。

第二十條 監事會的組成

監事會由一名監事長、一名副監事長、一名秘書及兩名或以上的監事組成；監事會總人數必須為單數。

第二十一條 監事會的運作

監事會在過半數成員出席時方可議決，如表決時票數相同，監事長所投的票具決定性。

第二十二條 監事會的權限

監事會的權限為：

- (一) 監察本會活動；
- (二) 定期檢查司庫的帳目及記帳；
- (三) 當認為有需要時，可要求召開會員大會特別會議；
- (四) 履行法律及本章程所載的其他義務。

第八章 財政管理

第二十三條 收入

一、本會的收入：

- (一) 會員會費；
- (二) 本會財產的收益；
- (三) 以本會名義進行的各類活動的收入；
- (四) 各界人士、任何公共或私人實體給予的資助、贈予、遺贈及其他捐獻。

二、銀行帳戶的款項調動，須由司庫及理事長或秘書共同簽署。

第二十四條 開支

本會的一切開支須經理事會核准，超過\$1000.00（澳門幣壹仟圓）的開支須獲監事會同意後才可作出。

第九章 最後規定

第二十五條 解散

本會因下列任一原因而解散：

- (一) 因法院作出的裁判；
- (二) 經為此目的而召集的會員大會所作出之決議，且獲全體有效會員中百分之九十的贊同票。

第二十六條 清算

一、本會解散後，會員大會決定本會財產的歸屬處理。

二、如會員大會沒有作出任何決定，則將本會的財產贈予本澳的慈善機構。

第二十七條 補充法例

本章程未有明確規範的事宜補充適用本澳現行的法律規定。

第二十八條 解釋

對本章程和內部規章在應用方面所產生的疑問，由理事會進行解釋，並呈會員大會確認。

第二十九條 生效

本章程自刊登《澳門特別行政區公報》當日起生效。

第三十條 會章及會徽



二零一七年八月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$5,914.00)
(Custo desta publicação \$ 5 914,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

一善道教研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年八月十七日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為276號。該修改章程文本如下：

第三條——會址

本會會址設於澳門帶水圍5A偉發大廈地下A鋪。

二零一七年八月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$ 314.00)
(Custo desta publicação \$ 314,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中醫藥學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年八月十八日存檔於本署2017/ASS/M5檔案組內，編號為278號。該修改章程文本如下：

第十三條——會員大會設有會長一名、副會長若干名、常務副會長若干名及秘書一名，任期三年，可連選連任。

二零一七年八月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$323.00)
(Custo desta publicação \$ 323,00)

怡景灣置業發展有限公司

召集通知書

現謹透過本通知召集所有股東出席“怡景灣置業發展有限公司”於2017年9月18日（星期一）上午十一時正在公司法

人住所舉行的股東特別大會，該公司住所設於澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心15樓A-K，登記在澳門商業及動產登記局第7622 SO號，載於第C19號簿冊第130頁背頁（下稱“公司”），有關議程如下：

議程

- 一、解任董事會成員；
- 二、委任新董事會成員；
- 三、指定董事擔任董事會主席之職位；
- 四、解任監事會成員；
- 五、委任獨任監事；
- 六、更改公司之簽名方式；
- 七、修改公司章程；及
- 八、委任公司代表（一名或多名），代表公司執行一切必須或適當的行為及文件以便合法及有效實行將通過的決議。

董事會

SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO I KENG VAN, S.A.R.L.

Convocatória

Convocam-se, pela presente, todos os accionistas da «Sociedade de Investimento Imobiliário I Keng Van, S.A.R.L.», com sede em Macau, 蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心15樓A-K, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 7622 SO, a fls 130 verso do livro C19 (a «Sociedade»), para uma Assembleia Geral Extraordinária, a realizar no dia 18 de Setembro de 2017 (segunda-feira), pelas 11 horas, na sede da Sociedade, com a seguinte ordem de trabalhos:

Ordem de trabalhos

1. Exoneração dos membros do Conselho de Administração;
2. Nomeação de novos membros do Conselho de Administração;
3. Designação de administrador para o exercício do cargo de presidente do Conselho de Administração;
4. Exoneração dos membros do Conselho Fiscal;
5. Nomeação do Fiscal Único;
6. Alteração da forma de obrigar;

7. Alteração do pacto social da sociedade; e

8. Nomeação de representante(s) da sociedade para, em representação desta, executar(em) todos os actos e documentos necessários ou convenientes à concretização válida e eficaz das deliberações que venham a ser aprovadas.

A Administração.

(是項刊登費用為 \$1,008.00)
(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

澳門電力股份有限公司

公告

“公共照明物料供應——燈柱” 公開招標競投

(投標編號PLD-517/7/5)

1. 進行招標程序之實體：澳門電力股份有限公司。

2. 招標方式：公開招標。

3. 承投目的：供應公共照明物料——燈柱。

4. 數量：350套12米燈柱及400套10米燈柱。

5. 交貨期：上述數量將由澳電於2017及2018年內分批按實際情況訂購。澳電於訂購時，會發出一份購物單，供應商須於接獲購物單之日起計60日內供應所訂購之燈柱。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承投類型：以系列價金方式承投。

8. 臨時擔保：澳門幣120,000.00（澳門幣十二萬圓正）。

9. 確定擔保：獲判給總額的百分之十（10%）作為確定性擔保金，得以現金存款、支票或銀行擔保的方式提交，受款人為澳門電力股份有限公司。

10. 底價：不設底價。

11. 查閱案卷及取得案卷副本之日期、地點及價格：

日期：自本公告公布日起至二零一七年九月二十日。

時間：於工作日的上午九時至下午一時、下午三時至五時。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司十一樓採購及總務部。

於澳門電力股份有限公司可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣\$200.00（澳門幣貳佰圓正），收益撥歸澳門電力股份有限公司所有。亦可於澳電網站（www.cem-macau.com）免費下載相關招標文件。

12. 交標日期、時間及地點：

截止日期及時間：二零一七年九月二十日（星期三）下午五時正。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力股份有限公司（地下接待處）。

13. 標書語文：標書應以澳門特別行政區的正式語文或英文撰寫。

14. 公開開標日期、時間及地點：

日期及時間：二零一七年九月二十一日（星期四）上午十時正。

地點：澳門馬交石炮台馬路澳電大樓十五樓演講廳。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

15. 評標標準及其所佔之比重：

評標標準分為兩個階段進行，第一階段具有淘汰性質，投標者只有在第一階段符合技術及送貨期要求，方可進入第二階段的價格評分，而價格評分將按以下比重評分。

評標標準	比重
價格	90%
交付期	10%
總計：	100%

主持招標的實體根據各標書內之資料及上述之評分標準及其所佔之比重而判標。

16. 附加的說明文件：由二零一七年九月十三日起至截標日止，投標人可前往澳門馬交石炮台馬路澳電大樓澳門電力

股份有限公司十一樓採購及總務部或於澳電網站(www.cem-macau.com)了解有否附加之說明文件。

二零一七年八月三十日於澳門電力股份有限公司

施雨林 梁華權
執行董事 主席

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU – CEM, S.A.

Anúncio

«Fornecimento de Materiais de Iluminação Pública – Postes de Iluminação»

Concurso Público

(Concurso Ref.º: PLD-517/7/5)

1. Entidade que põe o fornecimento a concurso: Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

2. Modalidade do concurso: Concurso público.

3. Objecto do fornecimento: Postes de iluminação pública.

4. Quantidades a fornecer: 350 postes com 12m de altura e 400 postes com 10m de altura.

5. Prazos de entrega: As quantidades acima serão repartidas por várias ordens de encomenda da CEM nos anos de 2017 e 2018 consoante as necessidades. Por cada ordem de encomenda enviada pela CEM, o fornecedor deverá entregar os postes no prazo de 60 dias a contar da data da notificação da ordem de encomenda.

6. Validade das propostas: 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

7. Tipo de adjudicação: Remunerado de acordo com a lista de preços unitários.

8. Caução provisória: \$120 000,00 (Cento e vinte mil patacas).

9. Caução definitiva: No valor de 10% da ordem de compra, sob a forma de depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária a favor da Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

10. Preço base: Não há preço base.

11. Data, local e preço para consulta e obtenção do processo:

Data: desde o dia da publicação deste anúncio até 20 de Setembro de 2017.

Horário: 09,00 – 13,00 e 15,00 – 17,00, aos dias úteis.

Local: Direcção de Aprovisionamento e Logística (PLD).

Estrada D. Maria II, Edif. CEM, 11.º andar, Macau.

Poderão ser solicitadas na CEM, cópias do processo de concurso mediante o pagamento de \$200.00 (duzentas patacas). Este valor reverte a favor da CEM. O processo de concurso poderá também ser obtido gratuitamente através da página da internet no portal da CEM (www.cem-macau.com).

12. Dia, hora e local para entrega das propostas:

Dia e hora limite: 20 de Setembro de 2017 (Quarta-Feira), às 17,00.

Local: Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A.

Estrada D. Maria II, Edifício CEM (Recepção no Rés-do-Chão), Macau.

13. Idioma para propostas: As propostas devem ser redigidas em língua oficial da RAEM ou em língua inglesa.

14. Dia, hora e local do acto público:

Dia e hora: 21 de Setembro de 2017, quinta-feira, às 10,00.

Local: Estrada D. Maria II, Edif. CEM, Macau – 15.º andar, Auditório.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M,

por forma a esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados ao concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de avaliação das propostas e respectivas proporções:

Os critérios de avaliação dividem-se em duas fases, sendo que a primeira fase tem um regime de eliminação. Os concorrentes passam à segunda fase, onde as propostas são pontuadas se cumprirem os requisitos técnicos e garantirem a entrega no prazo solicitado. As propostas serão pontuadas de acordo com os seguintes factores-peso:

Critério de Avaliação	Weighting
– Preço	90%
– Prazo de entrega	10%
Total	100%

A entidade responsável pelo concurso fará a respectiva avaliação de acordo com a informação contida nas propostas e com a metodologia acima referida.

16. Informações Suplementares: Os concorrentes poderão visitar a sede da CEM, sita na Estrada D. Maria II, Edif. CEM, 11.º andar, Macau, na Direcção de Aprovisionamento e Logística (PLD), ou visitar a página de Internet da CEM (www.cem-macau.com) entre 13 de Setembro de 2017 e a data limite da entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A., aos 30 de Agosto 2017.

Shi Yulin

Membro da Comissão Executiva

Leong Wa Kun

Presidente

(是項刊登費用為 \$3,044.00)

(Custo desta publicação \$ 3 044,00)

美國萬通保險亞洲有限公司——澳門分行
 MASSMUTUAL ASIA LIMITED – MACAU BRANCH

資產負債表

二零一六年十二月三十一日

Balço em 31 de Dezembro de 2016

澳門幣
Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-sub-totals	小計 Sub-totals	合計 Totals
有形資產			
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
辦公室設備	877,588		
Equipamento de escritório			
家具及裝置物	1,249,154		
Móveis e utensílios			
電腦	134,064		
Computadores			
(攤折金額)	(1,059,041)	1,201,765	1,201,765
(Reintegrações acumuladas)			
財務資產			
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
費用及責任免除			
De valores livres			
債券	583,074,902		
Obrigações			
保單擔保借款	105,090		
Empréstimos sobre apólices			
其他	564,309,102		
Outras			
有價證券價值變動	(2,654,035)	1,144,835,059	
Flutuação de títulos de crédito			
擔保技術準備金資產-自有的			
Valores afectos às provisões técnicas – próprios			
定期存款	210,377,500		
Depósitos a prazo			
有價證券	2,254,624,559		
Títulos			
有價證券價值變動	285,528	2,465,287,587	3,610,122,646
Flutuação de títulos de crédito			
遞延費用			
CUSTOS PLURIENAIIS			
維修及保養	6,138,016		
Conservação de imobilizações corpóreas			
(劃銷金額)	(3,852,923)	2,285,093	2,285,093
(Amortizações acumuladas)			
分保公司參與賠償準備金			
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
直接業務	1,276,357		1,276,357
De seguro directo			
雜項債務人			
DEVEDORES GERAIS			
分保公司(分出)	14,984,718		
Resseguradores			
中介人	4,692,173		
Mediadores			
其他	31,887,644	51,564,535	51,564,535
Outros			
應收保費			391,221
PRÉMIOS EM COBRANÇA			
銀行存款			
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
本地貨幣			
Em moeda local			
活期存款	1,236,816		
Depósitos à ordem			
通知存款	32,279,996	33,516,812	
Depósitos com pré-aviso			
外幣			
Em moeda externa			
活期存款	6,515,714		
Depósitos à ordem			
通知存款	107,852,574	114,368,288	147,885,100
Depósitos com pré-aviso			
現金			66,300
CAIXA			
資產總額			3,814,793,017
Total do Activo			

澳門幣
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	細目 Sub-sub-totais	小計 Sub-totais	合計 Totais
負債			
PASSIVO			
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo	3,377,783,057	3,377,783,057	
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
直接業務 De seguro directo	4,976,882	4,976,882	3,382,759,939
應付賠償 INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			2,149,622
雜項債權人 CREDORES GERAIS			
分保公司(分出) Resseguradores		19,269,373	
其他 Outros		24,886,497	44,155,870
應付佣金 COMISSÕES A PAGAR			46,529,236
負債總額 Total do Passivo			3,475,594,667
資本及盈餘			
SITUAÇÃO LÍQUIDA			
價格變動 FLUTUAÇÃO DE VALORES			
有價證券 De títulos			23,459,512
總行 SEDE			
成立基金 Fundo de estabelecimento		7,500,000	
往來帳目 Conta-geral		515,021,991	522,521,991
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS			(164,591,335)
損益 (除稅前) RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(42,191,818)	
稅項準備金 PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS			
損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(42,191,818)
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida			339,198,350
負債, 資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida			3,814,793,017

二零一六年度營業表
Conta de exploração do exercício de 2016

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS					
直接業務 De seguro directo	613,281,639	43,231		613,324,870	613,324,870
佣金 COMISSÕES					
直接業務 De seguro directo	262,851,243			262,851,243	262,851,243
分保費用 ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
分出保費 Prémios cedidos	22,428,104			22,428,104	22,428,104
賠償 INDEMNIZAÇÕES BRUTAS					
直接業務 De seguro directo					
身故 Morte do segurado	17,648,283			17,648,283	
退保 Resgate de apólices	79,551,478			79,551,478	
年金 Anuidades	386,590			386,590	
保單持有人分紅 Dividendos a segurados	12,436			12,436	
其他 Outros	33,434,743			33,434,743	
準備金 Provisões	66,032			66,032	131,099,562
一般費用 DESPESAS GERAIS			55,422,596		55,422,596
攤折 / 劃銷 AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO					
固定資產 De imobilizações corpóreas			332,800	332,800	
遞延費用 De custos plurienais			302,922	302,922	635,722
總額 Totais	1,029,660,548	43,231	56,058,318		1,085,762,097

澳門幣
Patacas

貸方 CRÉDITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
保費 PRÉMIOS BRUTOS					
直接業務 De seguro directo	846,318,451	3,331,649		849,650,100	849,650,100
分保收益 PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
佣金 (包括紅利分配) Comissões (inc. participação nos lucros)	73,353,245			73,353,245	
賠償分擔 Indemnizações	7,342,905			7,342,905	
分保公司參與賠償準備金 Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar (r.c.)	152,443			152,443	
其他 Outros	6,634,058			6,634,058	87,482,651
服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS					
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões			1,384,479		1,384,479
其他收益 PROVEITOS INORGÂNICOS					
財務上 Financeiros			92,582,350	92,582,350	
其他 Outros			9,968,972	9,968,972	102,551,322
本年度營業虧損 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	44,693,545				44,693,545
總額 Totais	978,494,647	3,331,649	103,935,801		1,085,762,097

二零一六年度損益表
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2016

澳門幣
Patacas

營業淨結果 RESULTADOS LÍQUIDOS			
虧損 PREJUÍZO 營業帳虧損 De exploração 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício 前期虧損 Relativo a exercícios anteriores 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos 淨收益 RESULTADOS LÍQUIDOS (lucro final)	44,693,545	收益 LUCRO 營業帳收益 De exploração 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício 前期收益 Relativo a exercícios anteriores 淨虧損 RESULTADOS LÍQUIDOS (prejuízo final)	2,501,727 42,191,818
總額 Totais	44,693,545	總額 Totais	44,693,545

會計
Contabilista,
郭榮樂
Anthony Kwok Wing Lok

總裁
Presidente,
鄭文禮
Manly Cheng

二零一六年業務報告撮要

美國萬通保險亞洲有限公司（美國萬通亞洲）澳門分公司2016年個人壽險及團體保險新造業務保費（年化保費及躉繳保費）達澳門幣2.7億元，而總保費收入則超過澳門幣8.4億元，升幅達31%。

去年，風險管理業務錄得高達20%增長，財富管理業務的收入則超過澳門幣1.2億元，當中年金儲蓄計劃錄得逾21%增長。此外，美國萬通亞洲澳門分公司不斷積極擴展營業部，去年專業顧問人數增加28%至874人。

展望2017年，美國萬通亞洲將繼續積極回應市場需要，並會全面優化風險及財富管理產品及服務平台，包括推出全新的「首選危疾保」。

「美國萬通保險亞洲有限公司（美國萬通亞洲）」乃是「美國萬通金融集團」¹的亞洲區旗艦公司，總部設於香港，並於澳門設有分公司。

「美國萬通金融集團」乃一家多元化國際金融服務機構，現時管理資產6,750億美元²，客戶人數達1,300萬。美國萬通自1851年成立以來，憑藉其穩健的經營作風及業務策略，榮獲多家國際評級機構授予極高的財務評級，包括A.M. Best「A++」評級（優秀；15個級別當中的最高評級）、惠譽國際「AA+」評級（很強；21個級別當中的第二最高評級）及標準普爾「AA+」評級（很強；21個級別當中的第二最高評級）³。此外，美國萬通更名列國際知名《FORTUNE》「全美5大壽險公司」⁴及「全球最受欣羨的公司」⁵之一。

鄭文禮
總裁

註：

1. 「美國萬通金融集團」為「美國萬通人壽保險公司（美國萬通）」及旗下各附屬公司的統稱。
2. 資料乃截至2016年12月31日。
3. 所有財務評級乃授予美國萬通人壽保險公司及其附屬公司C.M. Life Insurance Company及MML Bay State Life Insurance Company。評級資料截至2017年2月22日。評級資料日後或會調整。
4. 「全美5大壽險公司」乃按2017年6月8日《FORTUNE 500》公佈的「互惠壽險公司」及「上市股份壽險公司」2016年度收入排名榜合併計算。
5. 「全球最受欣羨的公司」乃按2017年度《財富》「最受欣羨的公司」調查中「人壽及健康保險行業」組別的結果計算，調查根據九項企業的全球成功關鍵因素作評估，包括財務實力、長期投資價值、員工管理、社會責任、資產使用、管理水平、產品/服務品質、創新和全球競爭力。

Relatório de síntese sobre a atividade em Macau — 2016

Em 2016, o prémio anualizado e o prémio único de novos negócios para seguros individuais e de grupo gerados pela sucursal de Macau da MassMutual Asia Ltd. (MassMutual Asia) ascenderam a MOP270 milhões, enquanto as receitas totais dos prémios subiram 31%, para MOP840 milhões.

No ano passado, a atividade de gestão de riscos apresentou um crescimento de 20%. O rendimento de prémio das atividades de gestão do património atingiu os MOP120 milhões, com os produtos de anuidade a registarem um crescimento superior a 21%. Além disso, a MassMutual Asia registou um excelente progresso nos planos para a expansão das suas agências, com o número total de mediadores a aumentar para 874, registando um crescimento de 28%.

Ao iniciar 2017, e dando resposta às necessidades dos clientes, a MassMutual Asia continuará a melhorar os seus produtos de gestão do risco e do património e as plataformas de serviços, ao mesmo tempo que irá lançar alguns produtos novos, incluindo o PrimeHealth Extra Care.

A MassMutual Asia Ltd. (MassMutual Asia) é membro do MassMutual Financial Group.¹ Enquanto empresa bandeira do grupo na Ásia, a MassMutual Asia tem sede em Hong Kong e opera uma sucursal em Macau.

O MassMutual Financial Group é uma organização de serviços financeiros globais diversificados, com US\$675 mil milhões² de ativos sob gestão e 13 milhões de clientes. Constituída em 1851, graças à sua estabilidade em estratégias de operação empresarial, a MassMutual desfruta de elevadas notações financeiras por parte das principais agências de notação, incluindo A.M. Best Company "A++" (Superior; a melhor categoria de 15), Fitch Ratings "AA+" (Muito forte; a segunda categoria de 21) e Standard & Poor's "AA+" rating (Muito forte; a segunda categoria de 21).³ A MassMutual está também classificada na célebre revista FORTUNE, como uma das "Cinco maiores seguradoras do ramo vida nos EUA"⁴ e é uma das "Empresas mais admiradas do mundo da FORTUNE".⁵

Manly Cheng

Presidente

Nota:

1. MassMutual Financial Group é uma designação comercial da Massachusetts Mutual Life Insurance Company (MassMutual) e respetivas afiliadas.
2. Dados em 31 de Dezembro de 2016.
3. Todas as notações financeiras são atribuídas à Massachusetts Mutual Life Insurance Company e respetivas subsidiárias, C.M. Life Insurance Company e MML Bay State Life Insurance Company. Notações em 22 de Fevereiro de 2017. As notações estão sujeitas a alterações.
4. Notação em conformidade com os resultados agregados de "Seguros: Vida, Saúde (Mútuo)" e "Seguros: Vida, Saúde (Capital)" face às receitas totais em 2016, com base no FORTUNE 500 publicado em 8 de Junho de 2017.
5. Classificação em conformidade com os resultados na categoria "Seguros de vida e de saúde" no índice Empresas mais admiradas do mundo da FORTUNE em 2017, com base num inquérito à robustez financeira, valor do investimento a longo prazo, gestão de recursos humanos, responsabilidade social, utilização de ativos, qualidade da gestão, qualidade dos produtos/serviços, inovação e competitividade global.

外部核數師意見書之概要

致 美國萬通保險亞洲有限公司各董事

關於美國萬通保險亞洲有限公司澳門分行

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了美國萬通保險亞洲有限公司澳門分行二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解美國萬通保險亞洲有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一七年四月十一日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Para os directores da MassMutual Asia Limited****Referente a MassMutual Asia Limited — Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MassMutual Asia Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Abril de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da MassMutual Asia Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 11 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

美亞保險香港有限公司 (澳門分行)
AIG Insurance Hong Kong Limited – Macau Branch

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告
Publicações ao abrigo do artigo 86.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

資產負債表
Balço em 31/12/2016
於二零一六年十二月三十一日

澳門幣
MOP

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais	負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		62,564	現存風險準備金 - PROV. P/RISCOS EM CURSO		
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			直接業務 . De seguro directo	39,182,999	
擔保技術準備金資產-自有的 - Valores afectos às provisões técnicas - próprios			分保業務 . De resseguro aceite	4,076,142	43,259,141
定期存款 . Depósitos a prazo		206,372,809	賠償準備金 - PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
存出保證金 . Depósitos de garantia		83,096	直接業務 . De seguro directo	112,838,136	
遞延費用 - CUSTOS PLURIENAIAS			分保業務 . De resseguro aceite	11,747,364	124,585,500
維修及保養 . Conservação de imobilizações corpóreas		45,237	雜項準備金 - PROVISÕES DIVERSAS		3,979,744
分保公司參與現存風險準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			雜項債權人 - CREDORES GERAIS		
直接業務 . De seguro directo	19,322,908		分保公司(分出) . Resseguradores	6,067,717	
分保業務 . De resseguro aceite	3,108,840	22,431,748	中介人 . Mediadores	1,768,811	
分保公司參與賠償準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			政府機構 . Organismos oficiais	2,349,938	
直接業務 . De seguro directo	42,714,772		其他 . Outros	6,106,781	16,293,247
分保業務 . De resseguro aceite	9,531,401	52,246,173	應付佣金 - COMISSÕES A PAGAR		3,863,870
應收保費 - PRÉMIOS EM COBRANÇA (保費註冊準備金) - (PROVISÕES PARA PRÉMIOS EM COBRANÇA)	22,909,293	21,718,077			
預付費用及預收收益 - ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS					
應收利息 . Juros a receber	1,709,383				
其他預付費用及預收收益 . Outros acréscimos e diferimentos	58,211	1,767,594			
銀行存款 - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO					
本地貨幣 . Em moeda local				5,000,000	
活期存款 - Depósitos à ordem	25,070,662			81,541,495	86,541,495
定期存款 - Depósitos a prazo	5,000,000	30,070,662			78,030,735
外幣 . Em moeda externa					
活期存款 - Depósitos à ordem	30,743,873	30,743,873			
現金 - CAIXA		-			
資產總額 - Total do Activo		374,191,218			
			負債總額 - Total do Passivo		191,981,502
			資本及盈餘 - Situação Líquida -		
			總行 - SEDE		
			成立基金 . Fundo de estabelecimento		
			往來帳目 . Conta-geral		
			歷年損益滾存 - RESULTADOS TRANSITADOS		
			損益(除稅前) - RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	19,980,029	
			稅項準備金 - PROV. P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(2,342,543)	
			損益(除稅後) - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		17,637,486
			資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		182,209,716
			負債、資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		374,191,218

營業表 (非人壽保險公司)
二零一六年一月一日至二零一六年十二月三十一日止期間
Conta de Exploração do Exercício de 2016
(Ramos Gerais)

借方
DÉBITO

澳門幣
MOP

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo carga	雜項 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
現存風險準備金								
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
直接業務								
. De Seguro Directo	-	1,110,891	47,932	63,323	-		1,222,146	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	72,043	-	-		72,043	1,294,189
佣金								
- COMISSÕES								
直接業務								
. De Seguro Directo	1,616,094	3,261,629	446,661	178,401	11,352,498		16,855,283	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	88,336		88,336	16,943,619
分保費用								
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
直接業務								
. De Seguro Directo								
分出保費								
- Prémios cedidos	4,165,775	11,546,466	1,463,254	503,488	29,354,872		47,033,855	
現存風險準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	1,524,906	-	-	-	3,298,270		4,823,176	
賠償準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	1,324,894	-	-	217,346	11,747,672		13,289,912	65,146,943
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
分出保費								
- Prémios cedidos	2,762,488	-	493,804	-	595,390		3,851,682	
現存風險準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	254,845	-	-	-	2,220,320		2,475,165	
賠償準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	-	-	-		-	6,326,847
賠償								
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
直接業務								
. De Seguro Directo								
已付								
- Pagas	25,908,293	2,372,041	1,326,267	855	24,837,869		54,445,325	
準備金								
- Provisões	-	7,850,218	323,060	-	-		8,173,278	62,618,603
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
已付								
- Pagas	4,357,711	-	401,588	-	540,734		5,300,033	
準備金								
- Provisões	4,758,161	1,648,000	-	-	2,762,097		9,168,258	14,468,291
一般費用								
- DESPESAS GERAIS						21,219,321		21,219,321
攤折 / 劃銷								
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						175,379		175,379
保費註銷準備金								
- Provisões p/Prémios em Cobrança						-		-
本期間營業收益								
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						20,118,453		20,118,453
總額								
- Totais	46,673,167	27,789,245	4,574,609	963,413	86,798,058	41,513,153		208,311,645

貸方
CRÉDITO

澳門幣
MOP

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo carga	雜項 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
保費								
- PRÉMIOS BRUTOS								
直接業務								
. De Seguro Directo	9,224,980	18,196,606	2,588,882	874,716	49,882,530		80,767,714	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	5,022,705	-	897,720	-	691,962		6,612,387	87,380,101
分保收益								
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
直接業務								
. De Seguro Directo								
佣金(包括紅利分配)								
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	1,896,590	3,905,822	531,507	186,460	10,272,807		16,793,186	
賠償分擔								
- Indemnizações	3,209,112	1,385,438	613,372	470	19,586,498		24,794,890	
分保公司參與現存風險準備金								
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	753,238	24,710	42,460	-		820,408	
分保公司參與賠償準備金								
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	-	6,828,390	623,280	-	-		7,451,670	49,860,154
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
佣金(包括紅利分配)								
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	1,035,933	-	185,176	-	197,010		1,418,119	
賠償分擔								
- Indemnizações	2,396,741	-	220,873	-	540,733		3,158,347	
分保公司參與現存風險準備金								
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	39,624	-	-		39,624	
分保公司參與賠償準備金								
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	2,670,451	1,648,000	45,640	-	2,747,097		7,111,188	11,727,278
現存風險準備金減少								
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
直接業務								
. De Seguro Directo	24,674,616	-	-	-	4,180,221		28,854,837	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	463,354	-	-	-	2,220,321		2,683,675	31,538,512
賠償準備金減少								
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS A PAGAR								
直接業務								
. De Seguro Directo	14,113,569	-	-	125,275	10,530,980		24,769,824	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	81,769	-	-		81,769	24,851,593
其他收入								
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
財務上								
. Financeiros						2,731,613		
其他								
. Diversos						162,798		2,894,411
財務準備金減少								
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS								
壞帳及呆帳準備金減少								
. Redução das Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa						59,596		59,596
總額								
- Totais	64,708,051	32,717,494	5,852,553	1,229,381	100,850,159	2,954,007		208,311,645

損益表

二零一六年一月一日至二零一六年十二月三十一日止期間

Conta de Exploração do Exercício de 2016

澳門幣
MOP

營業淨結果			
Resultados líquidos			
虧損		收益	
- Prejuízo		- Lucro	
本年度非經常性虧損		營業帳收益	
- De resultados extraordinários do exercício	138,424	- De exploração	20,118,453
前期虧損		本期間非經常性收益	
- Relativo a exercícios anteriores	-	- De resultados extraordinários do exercício	-
純利稅準備金		前期收益	
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	2,342,543	- Relativo a exercícios anteriores	-
淨收益			
- Resultados líquidos (lucro final)	17,637,486		
總額		總額	
- Total	20,118,453	- Total	20,118,453

會計
O Contabilista,
潘淑芳經理
O Gerente,
陳家文

Relatório de actividades de 2016

Esta Sucursal de Macau exerce a actividade seguradora nos ramos gerais, tais como acidentes de trabalho, multi-riscos, marítimo-carga, acidentes pessoais, viagens, automóvel, etc.

O volume de prémios brutos auferidos no exercício de 2016 foi de MOP 87.380.101 e o resultado apurado neste ano foi de MOP 17.637.486.

業務報告

本澳門分行經營一般保險業務：如勞工保險，產物保險，運輸保險，個人意外及旅遊保險，汽車保險等……於二零一六年度營業額為澳門幣87,380,101圓及純利為澳門幣17,637,486圓。

摘要財務報表的獨立核數師報告

致美亞保險香港有限公司——澳門分行管理層：

美亞保險香港有限公司——澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年四月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來及資本公積變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年七月二十五日

**RELATÓRIO DO AUDITOR INDEPENDENTE SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS
PARA A GERÊNCIA DA AIG INSURANCE HONG KONG LIMITED – SUCURSAL DEMACAU**

As demonstrações financeiras resumidas anexas da AIG Insurance Hong Kong Limited — Sucursal de Macau (a “Sucursal”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, em relatório datado 21 de Abril de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações na conta com a casa-mãe e reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 25 de Julho de 2017.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$86.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 86,00